J.S. Bach

Cantata No. 64

Sehet, welch eine Liebe hat uns der Vater erzeiget

(Coro)

(Moderato ♩ = 60)

CORO

Soprano

Se - het! welch ei - ne Lie - be hat uns der Va - ter er - zei - -

See now! what great aff - ec - tion on us the Fa - ther hath show - -

Alto

Se - het!

See now!

Tenore

Se - het!

See now!

Basso

Se - het!

See now!

(Allegro ma non troppo)

f

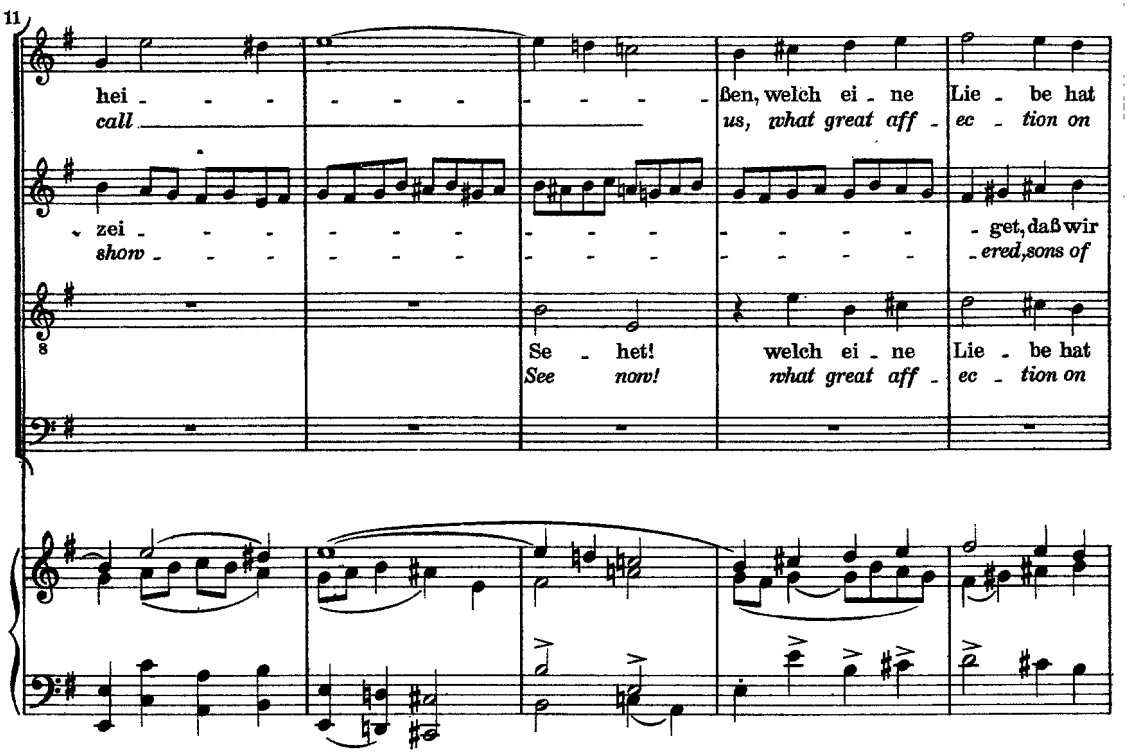
6

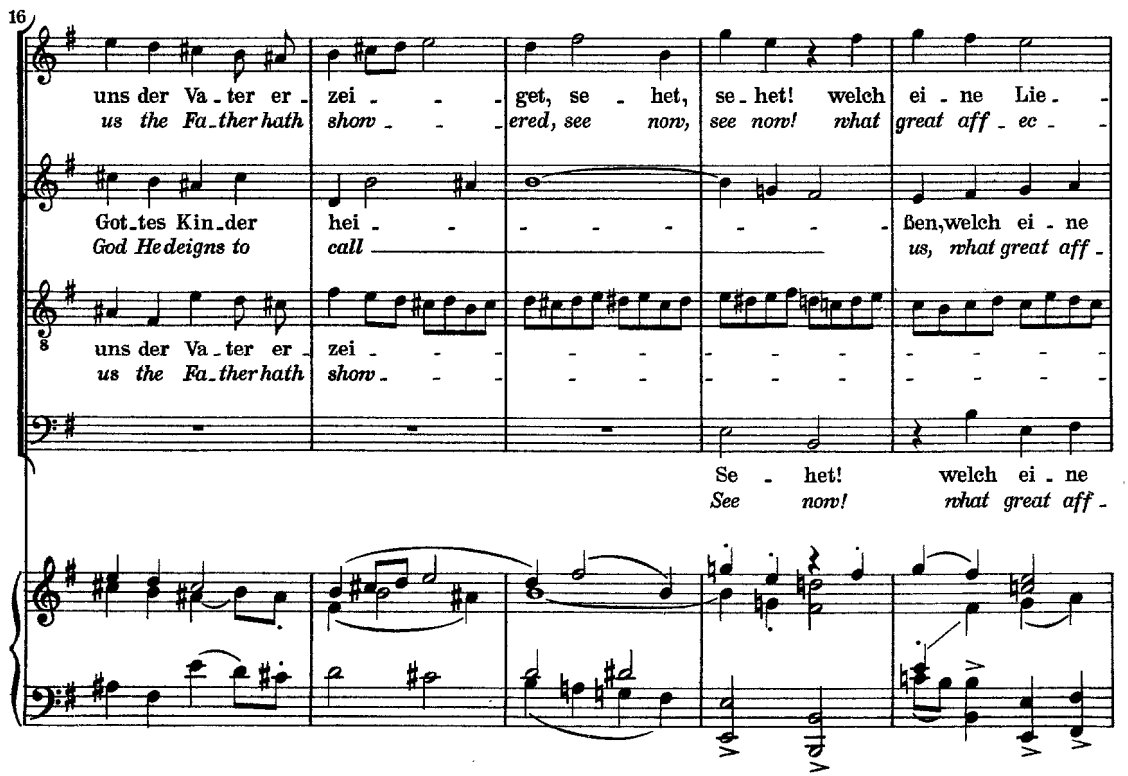
- get, daß wir Got - tes Kin - der

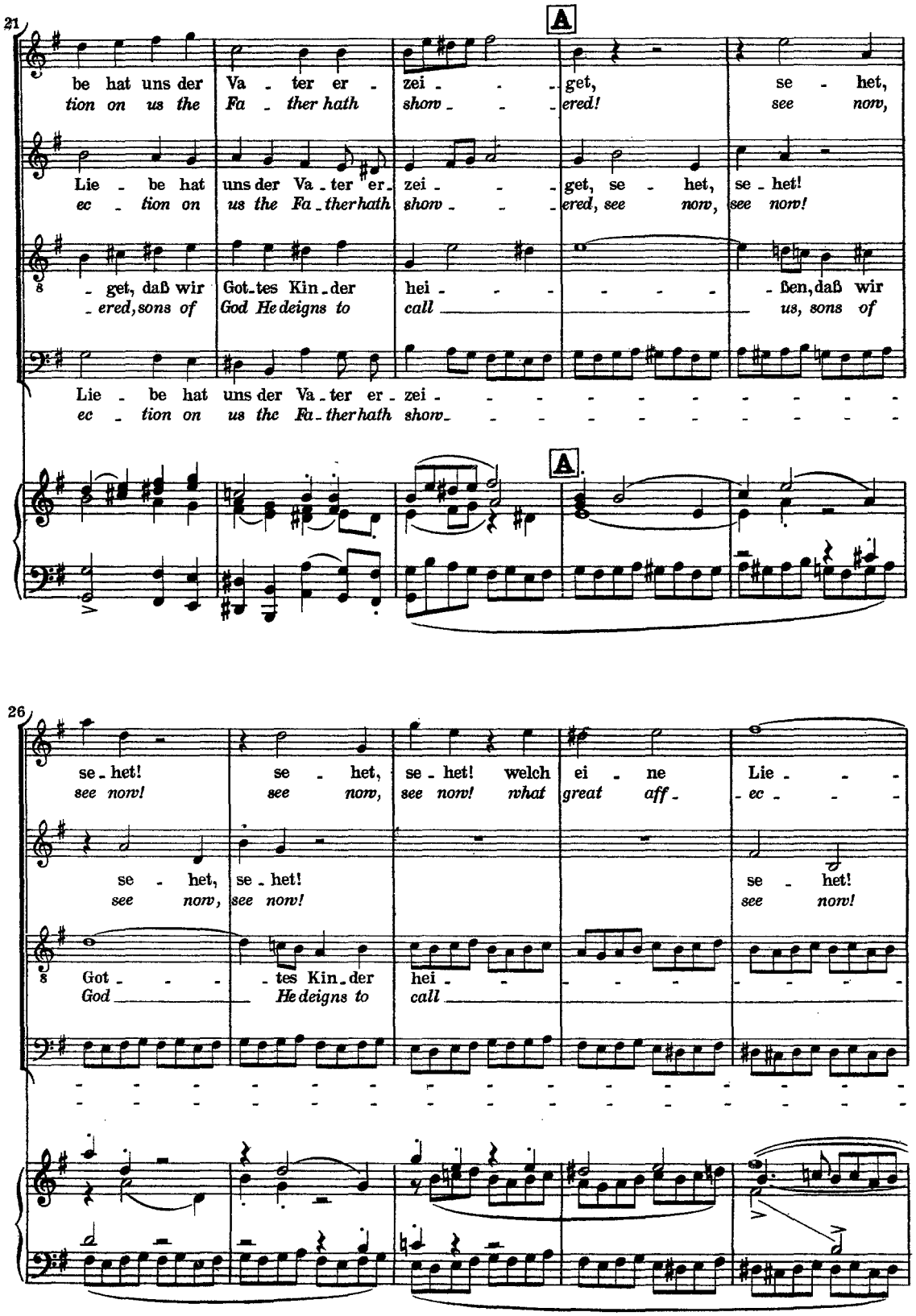
- ered, sons of God He deigns to

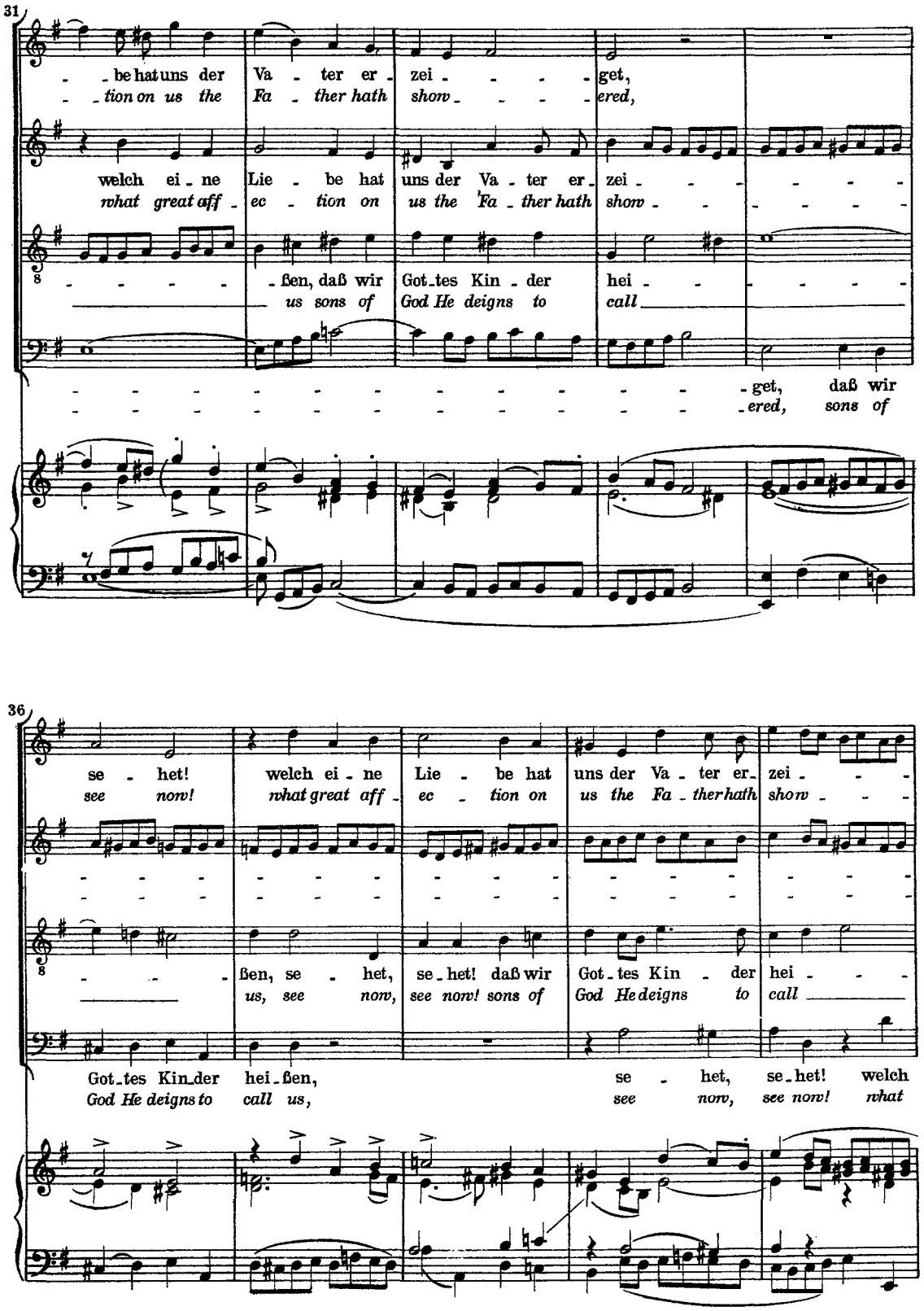
Se - het! welch ei - ne Lie - be hat uns der Va - ter er -

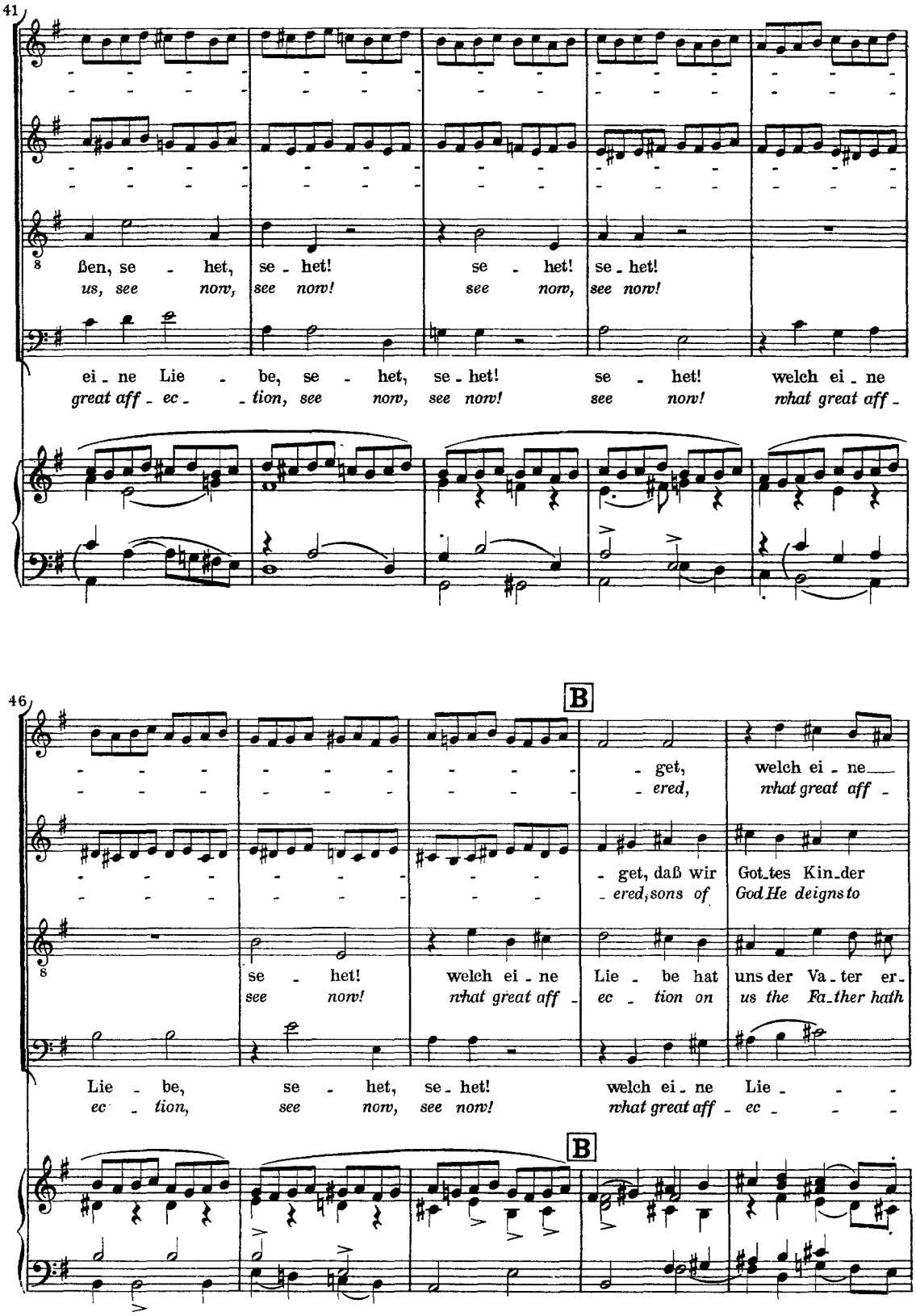
See now! what great aff - ec - tion on us the Fa - ther hath

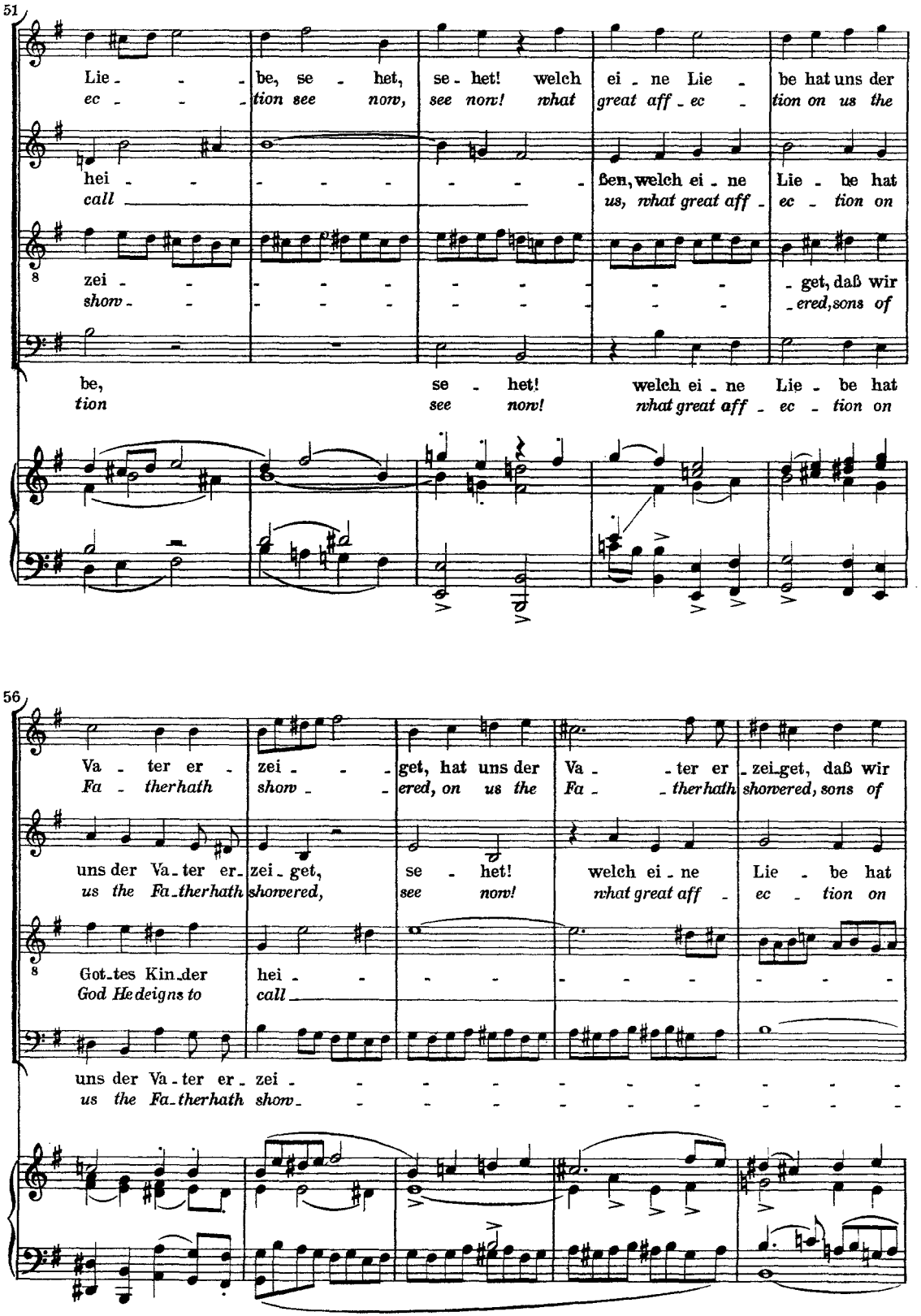

11
hei - - - - - - - - - ßen, welch ei - ne Lie - be hat
call us, what great aff - ec - tion on
zei - - - - - - - - - - - - - - - get, daß wir
show - - - - - - - - - - - - - - - ered, sons of
Se - het! welch ei - ne Lie - be hat
See now! what great aff - ec - tion on

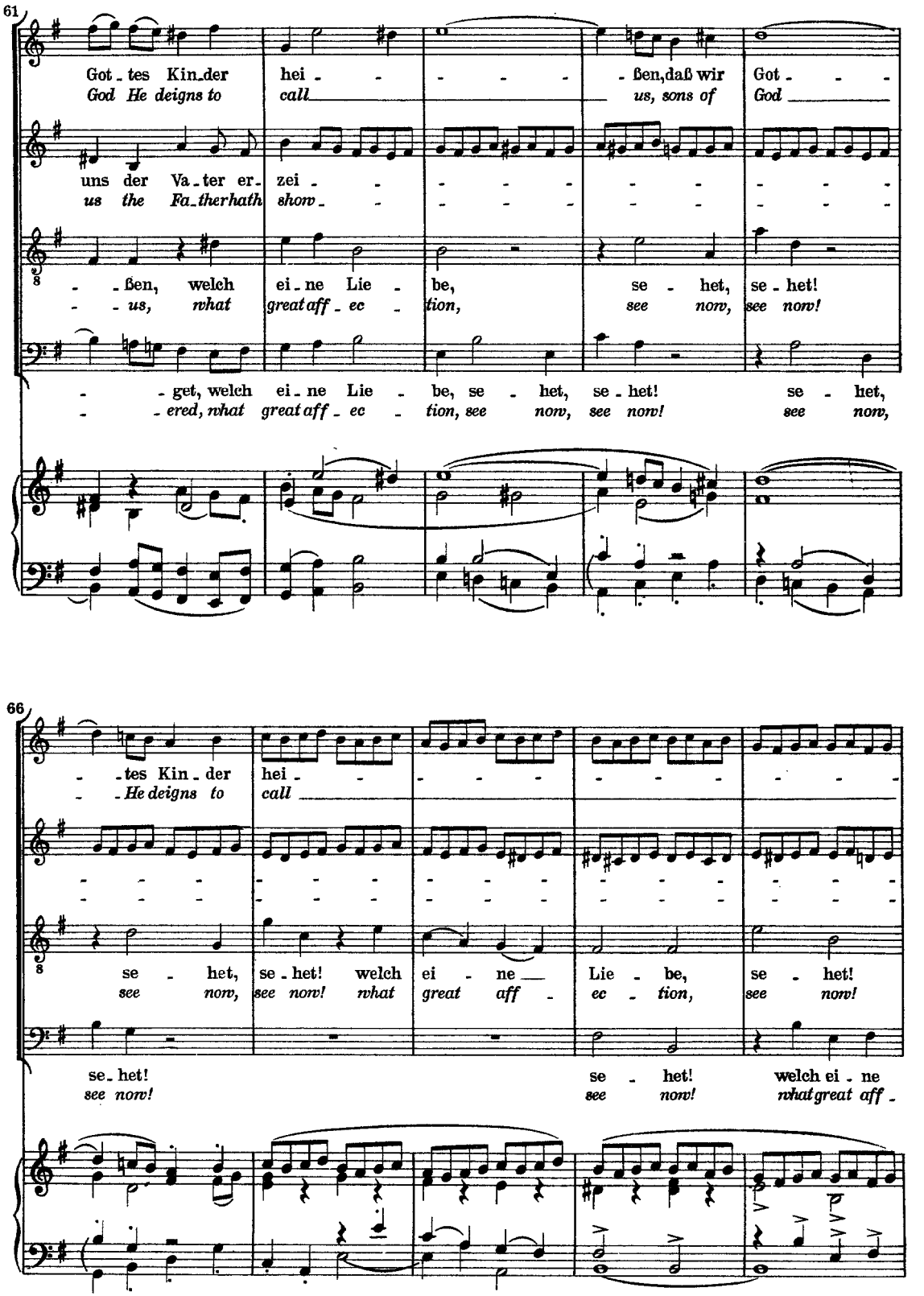

16
uns der Va - ter er - zei - - - get, se - het, se - het! welch ei - ne Lie -
us the Fa - ther hath show - - - ered, see now, see now! what great aff - ec -
Got - tes Kin - der hei - - - - - - - - ßen, welch ei - ne
God He deigns to call us, what great aff -
uns der Va - ter er - zei - - - - - - - - - - - - - - -
us the Fa - ther hath show - - - - - - - - - - - - - - -
Se - het! welch ei - ne
See now! what great aff -

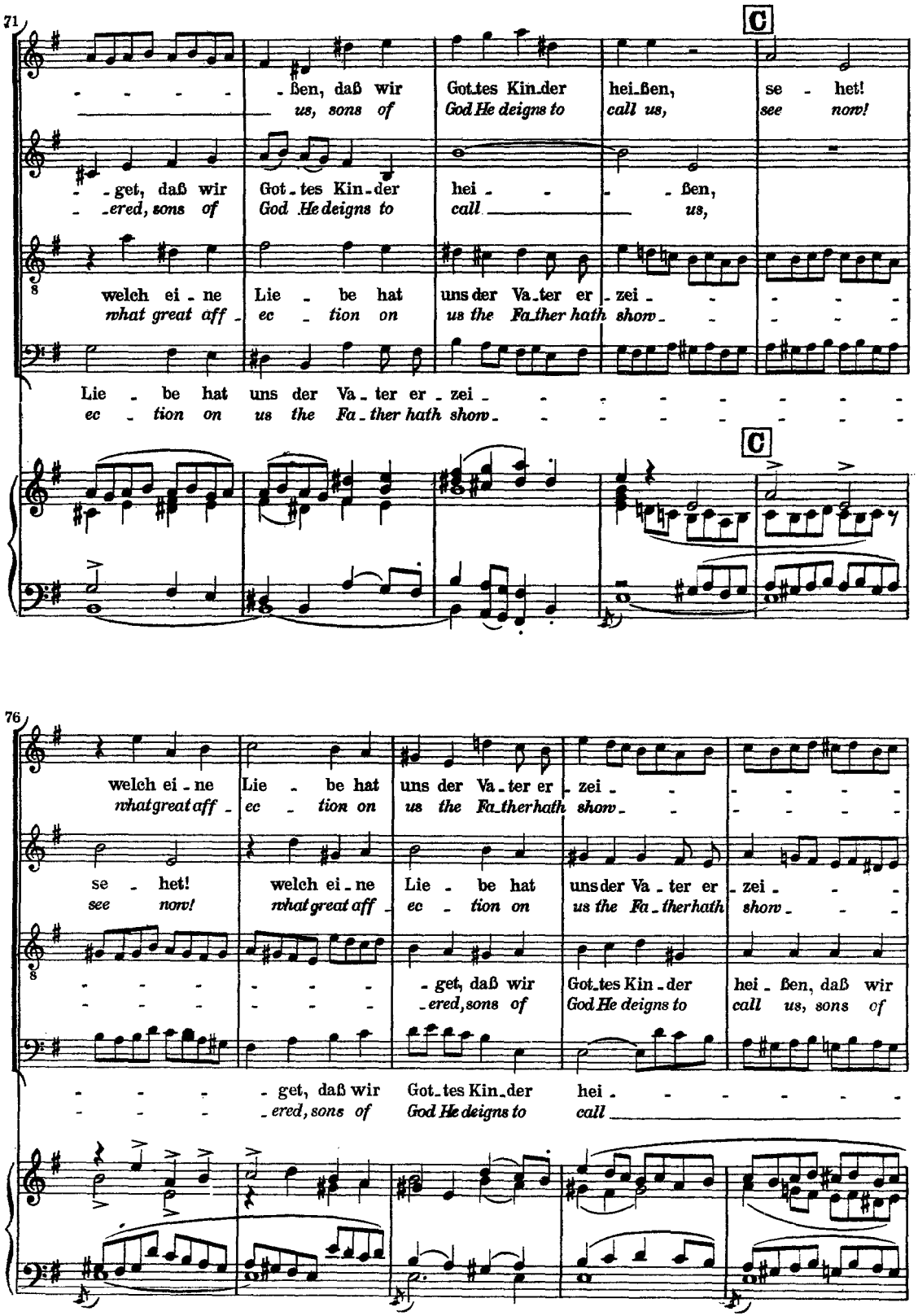

21
A
be hat uns der Va - ter er - zei - - - get, se - het,
tion on us the Fa - ther hath show - - - ered! see now,
Lie - be hat uns der Va - ter er - zei - - - get, se - het, se - het!
ec - tion on us the Fa - ther hath show - - - ered, see now, see now!
- get, daß wir Got - tes Kin - der hei - - - - - - - ßen, daß wir
- ered, sons of God He deigns to call us, sons of
Lie - be hat uns der Va - ter er - zei - - - - - - - - - - -
ec - tion on us the Fa - ther hath show - - - - - - - - - - -
A
26
se - het! se - het, se - het! welch ei - ne Lie - - -
see now! see now, see now! what great aff - - ec - - -
se - het, se - het! se - het!
see now, see now! see now!
Got - - - - tes Kin - der hei - - - - - - - - -
God He deigns to call

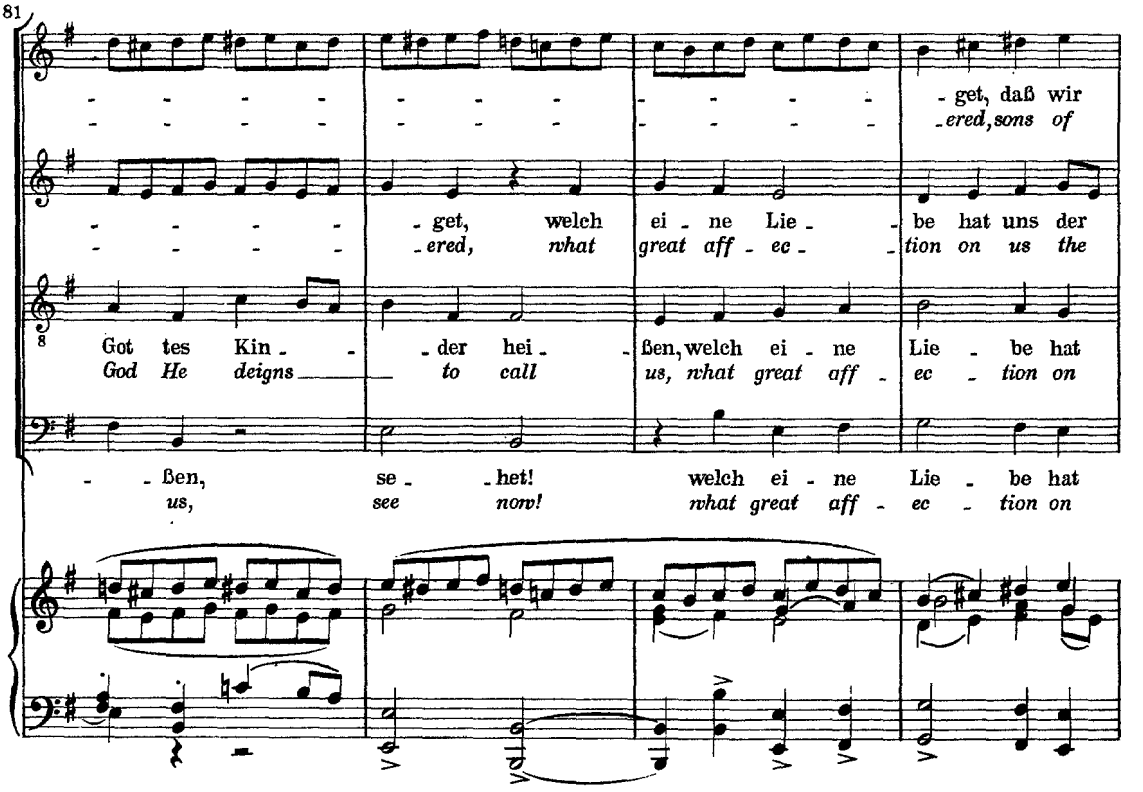

31
be hat uns der Va - ter er - zei - - - - get,
tion on us the Fa - ther hath show - - - - ered,
welch ei - ne Lie - be hat uns der Va - ter er - zei - - - - - - -
what great aff - ec - tion on us the Fa - ther hath show - - - - - -
- - - - - ßen, daß wir Got - tes Kin - der hei - - - - - -
us sons of God He deigns to call
- - - - - - - - - - - - - - - - get, daß wir
- - - - - - - - - - - - - - - - ered, sons of
36
se - het! welch ei - ne Lie - be hat uns der Va - ter er - zei - - -
see now! what great aff - ec - tion on us the Fa - ther hath show - - -
- -
- -
- - - ßen, se - het, se - het! daß wir Got - tes Kin - der hei - - -
us, see now, see now! sons of God He deigns to call
Got - tes Kin - der hei - ßen, se - het, se - het! welch
God He deigns to call us, see now, see now! what

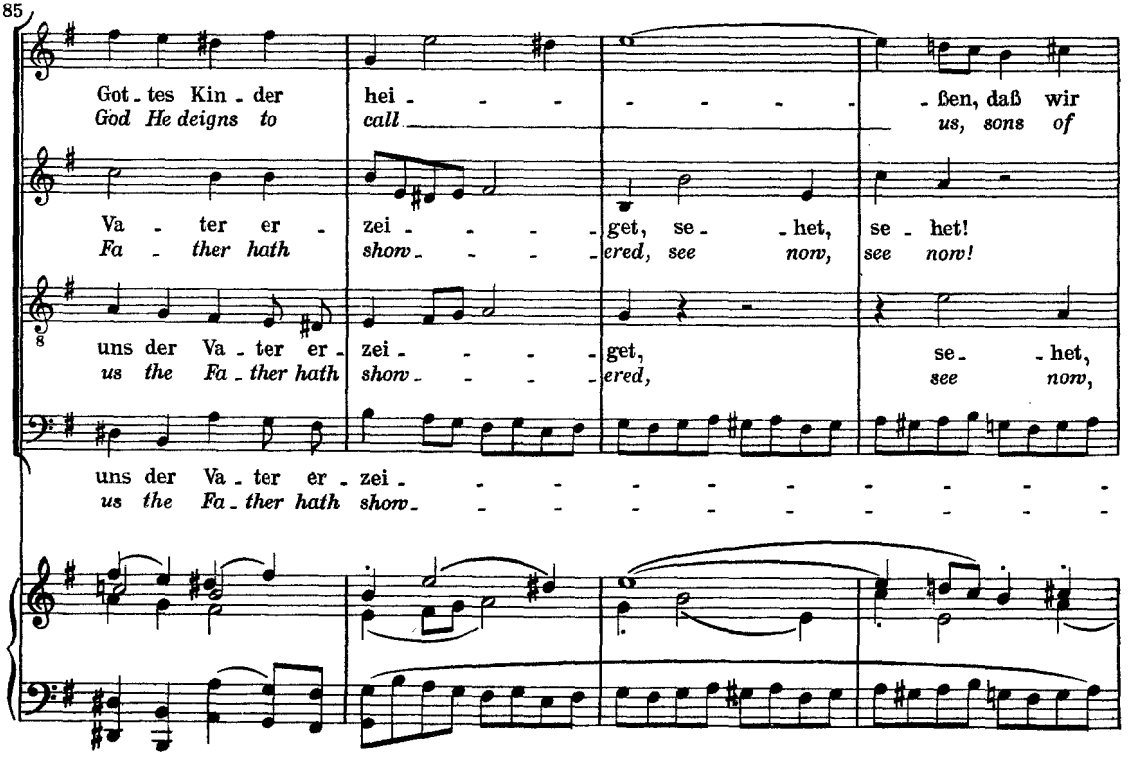

41
ßen, se - het, se - het! se - het! se - het!
us, see now, see now! see now, see now!
ei - ne Lie - be, se - het, se - het! se - het! welch ei - ne
great aff - ec - tion, see now, see now! see now! what great aff -
46
B
- get, welch ei - ne
- ered, what great aff -
- get, daß wir Got - tes Kin - der
- ered, sons of God He deigns to
se - het! welch ei - ne Lie - be hat uns der Va - ter er -
see now! what great aff - ec - tion on us the Fa - ther hath
Lie - be, se - het, se - het! welch ei - ne Lie - - -
ec - tion, see now, see now! what great aff - ec - - -
B

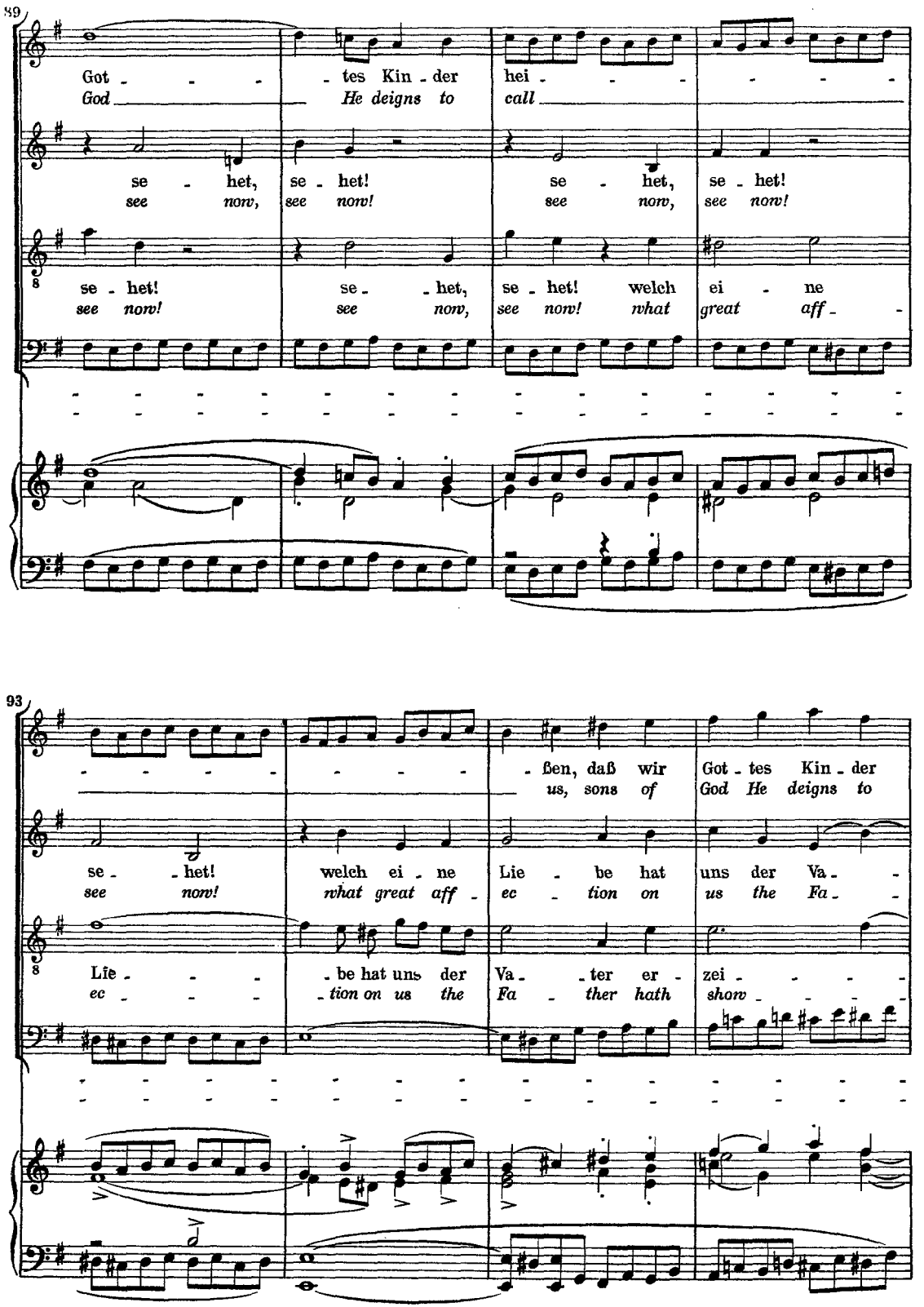

51
Lie - - - be, se - het, se - het! welch ei - ne Lie - be hat uns der
ec - - - tion see now, see now! what great aff - ec - tion on us the
hei - - - - - - - - ßen, welch ei - ne Lie - be hat
call us, what great aff - ec - tion on
zei - - - - - - - - - - get, daß wir
show - - - - - - - - - - ered, sons of
be, se - het! welch ei - ne Lie - be hat
tion see now! what great aff - ec - tion on
56
Va - ter er - zei - - - get, hat uns der Va - - ter er - zei - get, daß wir
Fa - ther hath show - - ered, on us the Fa - - ther hath showered, sons of
uns der Va - ter er - zei - get, se - het! welch ei - ne Lie - be hat
us the Fa - ther hath showered, see now! what great aff - ec - tion on
Got - tes Kin - der hei - - - - - - - - - -
God He deigns to call
uns der Va - ter er - zei - - - - - - - - - -
us the Fa - ther hath show - - - - - - - - - -

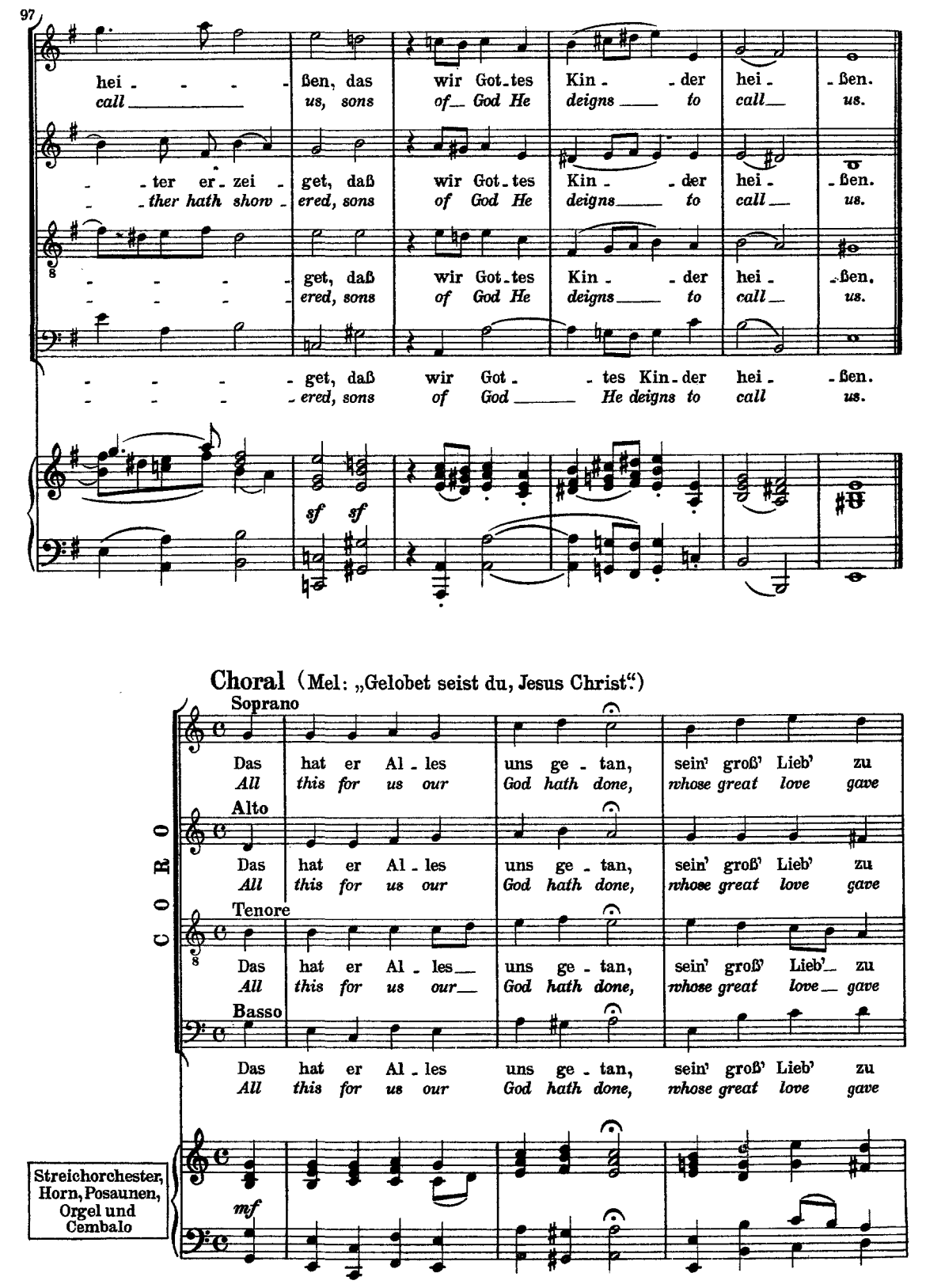

61
Got - tes Kin - der hei - - - - - ßen, daß wir Got - - -
God He deigns to call us, sons of God
uns der Va - ter er - zei - - - - - - - - - - - -
us the Fa - ther hath show - - - - - - - - - - - -
- ßen, welch ei - ne Lie - be, se - het, se - het!
- us, what great aff - ec - tion, see now, see now!
- get, welch ei - ne Lie - be, se - het, se - het! se - het,
- ered, what great aff - ec - tion, see now, see now! see now,
66
- tes Kin - der hei - - - - - - - - - - -
- He deigns to call
se - het, se - het! welch ei - ne Lie - be, se - het!
see now, see now! what great aff - ec - tion, see now!
se - het! se - het! welch ei - ne
see now! see now! what great aff -

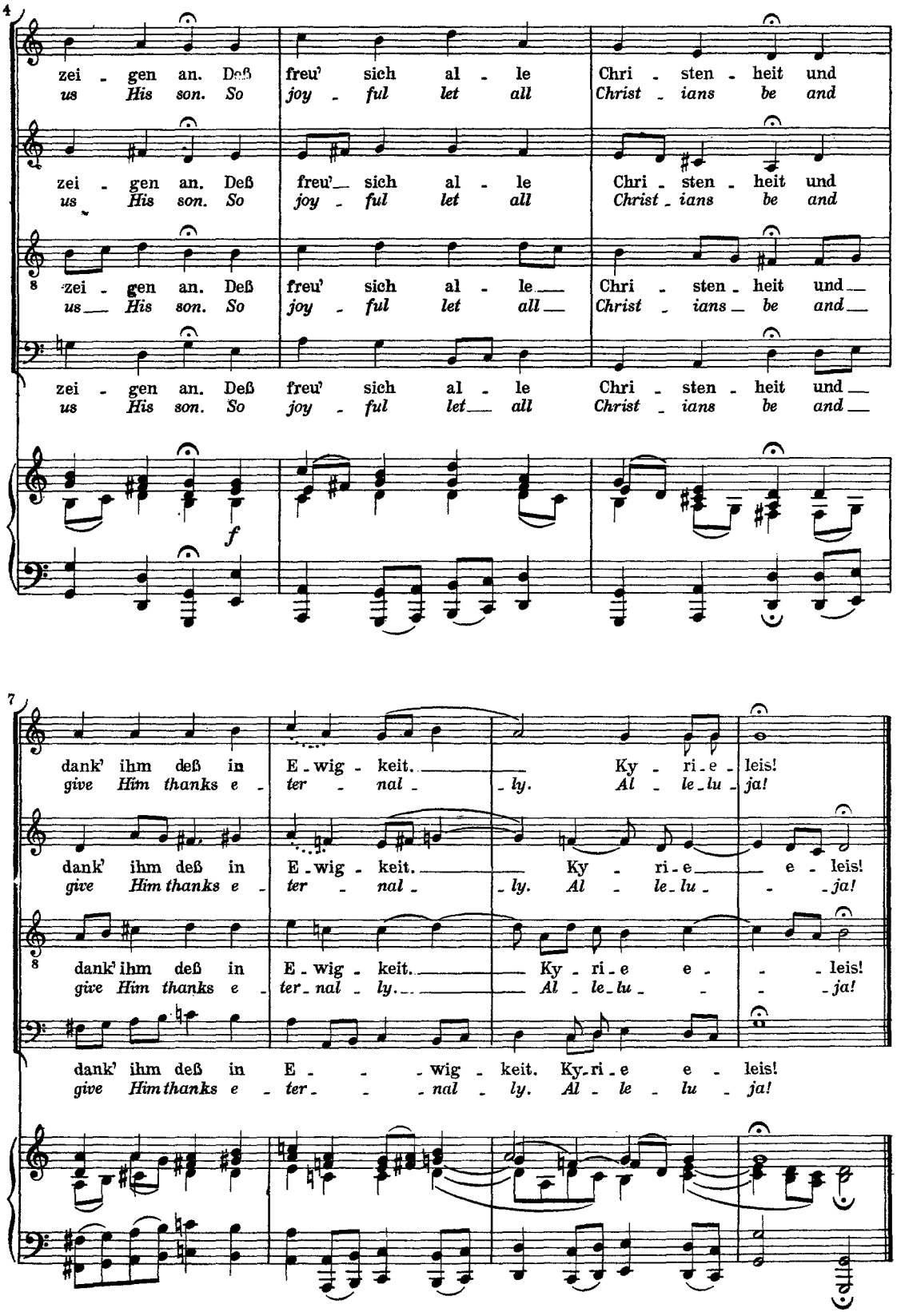

71
C
ßen, daß wir Got_tes Kin_der hei_ßen, se - het!
us, sons of God He deigns to call us, see now!
get, daß wir Got_tes Kin_der hei - ßen,
ered, sons of God He deigns to call us,
welch ei_ne Lie - be hat uns der Va_ter er_zei -
what great aff_ec_tion on us the Fa_ther hath show_
Lie - be hat uns der Va_ter er_zei -
ec_tion on us the Fa_ther hath show_
C
76
welch ei_ne Lie - be hat uns der Va_ter er_zei -
what great aff_ec_tion on us the Fa_ther hath show_
se - het! welch ei_ne Lie - be hat uns der Va_ter er_zei -
see now! what great aff_ec_tion on us the Fa_ther hath show_
get, daß wir Got_tes Kin_der hei_ßen, daß wir
ered, sons of God He deigns to call us, sons of
get, daß wir Got_tes Kin_der hei -
ered, sons of God He deigns to call

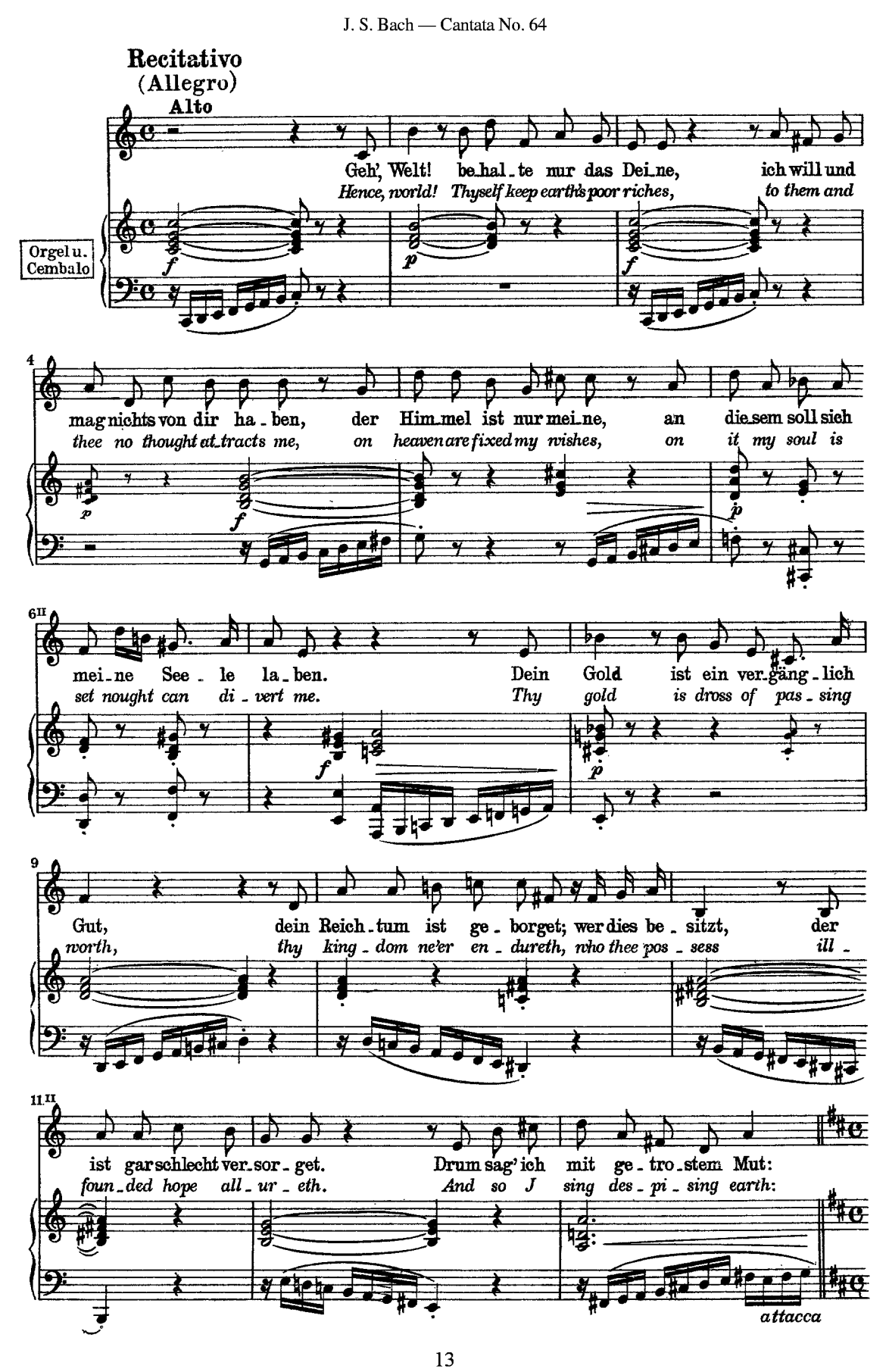

81
get, daß wir
ered, sons of
get, welch ei - ne Lie - be hat uns der
ered, what great aff - ec - tion on us the
Got tes Kin - der hei - ßen, welch ei - ne Lie - be hat
God He deigns to call us, what great aff - ec - tion on
ßen, se - het! welch ei - ne Lie - be hat
us, see now! what great aff - ec - tion on

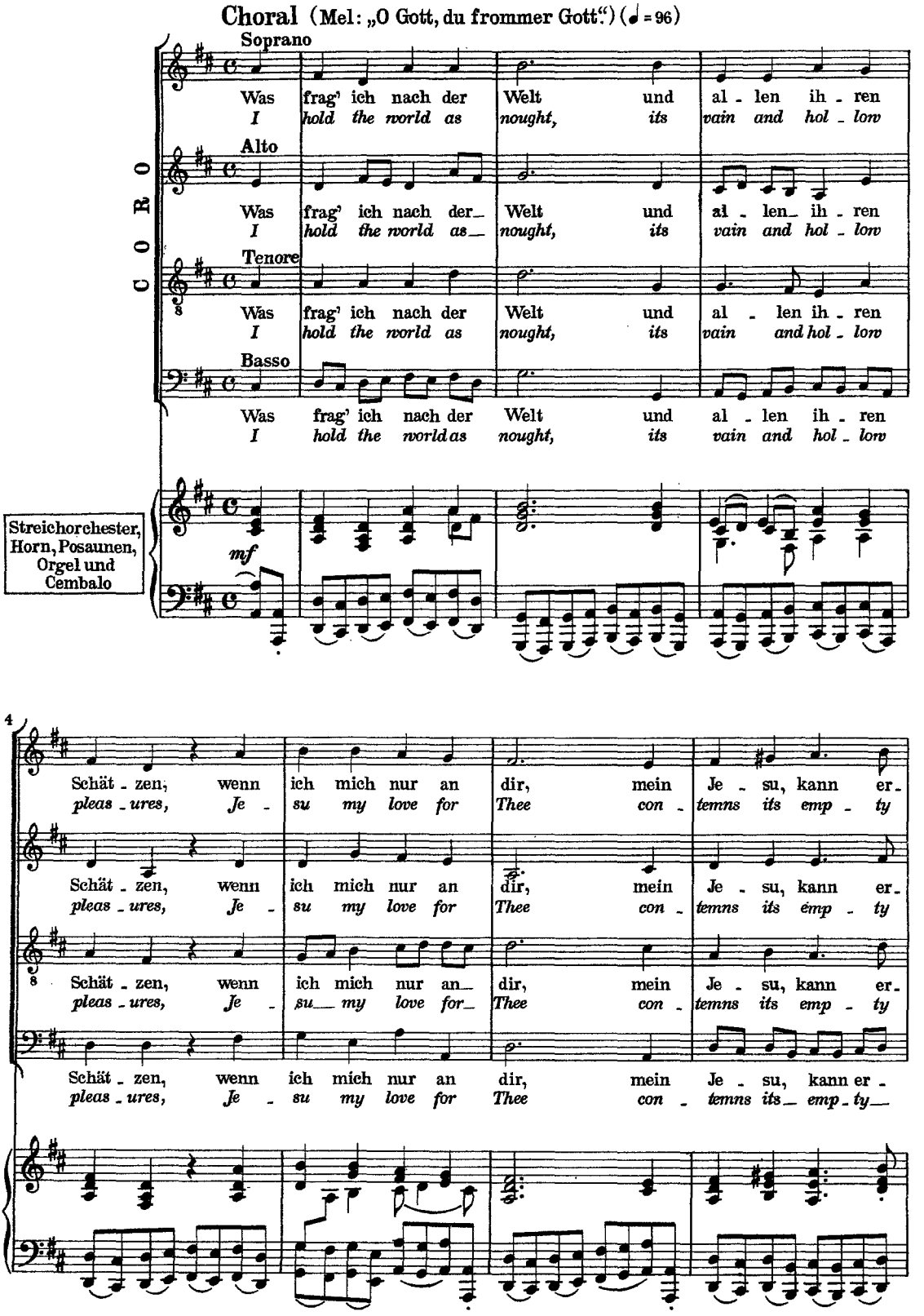

85
Got - tes Kin - der hei - ßen, daß wir
God He deigns to call us, sons of
Va - ter er - zei - get, se - het, se - het!
Fa - ther hath show - ered, see now, see now!
uns der Va - ter er - zei - get, se - het,
us the Fa - ther hath show - ered, see now,
uns der Va - ter er - zei -
us the Fa - ther hath show -

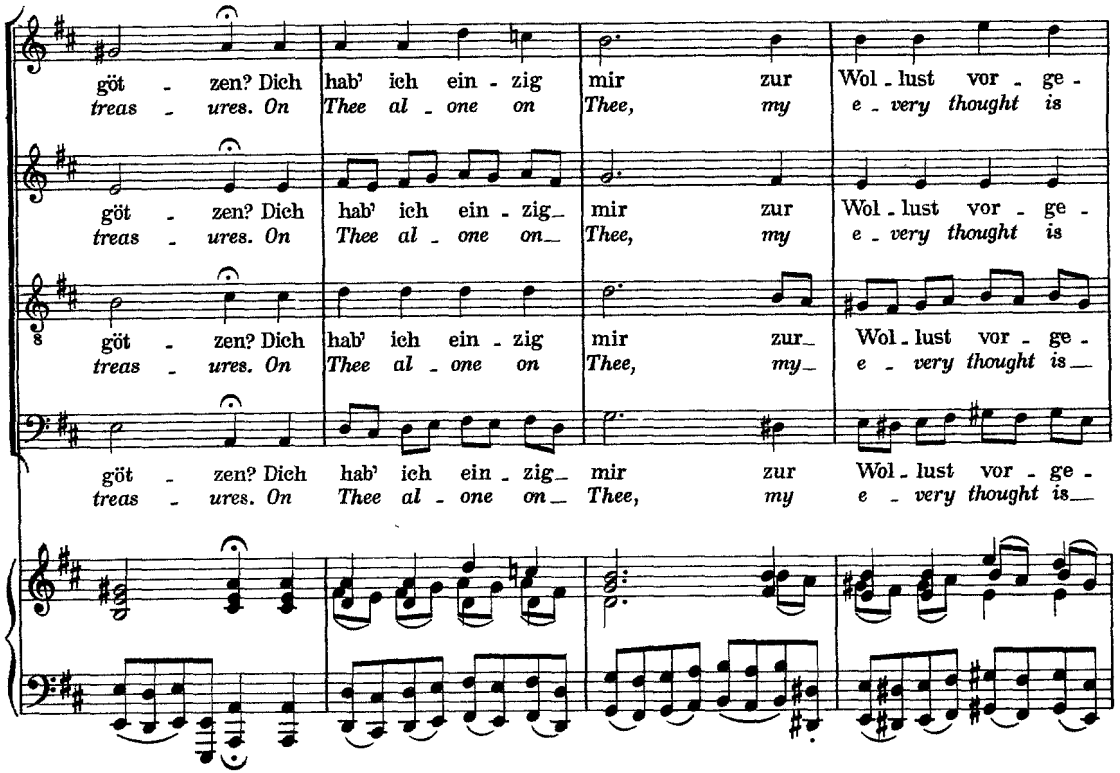

89
Got - - - - tes Kin - der hei - - - - - -
God He deigns to call
se - het, se - het! se - het, se - het!
see now, see now! see now, see now!
se - het! se - - het, se - het! welch ei - ne
see now! see now, see now! what great aff - -
93
- - - - - - - - ßen, daß wir Got - tes Kin - der
us, sons of God He deigns to
se - - het! welch ei - ne Lie - be hat uns der Va - -
see now! what great aff - ec - tion on us the Fa - -
Lie - - - - be hat uns der Va - - ter er - zei - - - -
ec - - - - tion on us the Fa - ther hath show - - - -

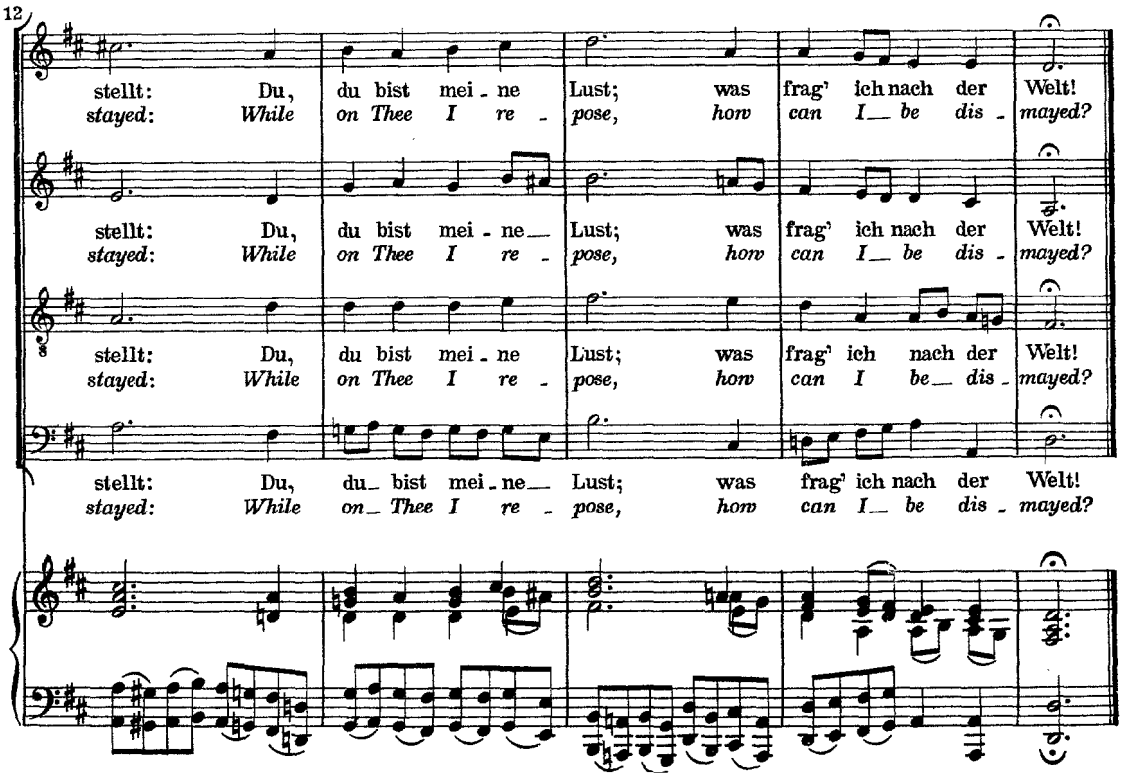

97
hei - - - - ßen, das wir Got - tes Kin - - der hei - - ßen.
call us, sons of God He deigns to call us.
- - ter er - zei - get, daß wir Got - tes Kin - - der hei - - ßen.
- - ther hath show - ered, sons of God He deigns to call us.
- - - - - get, daß wir Got - tes Kin - - der hei - - ßen.
- - - - - ered, sons of God He deigns to call us.
- - - - - get, daß wir Got - - tes Kin - der hei - - ßen.
- - - - - ered, sons of God He deigns to call us.
sf sf
Choral (Mel: „Gelobet seist du, Jesus Christ.")
Soprano
Das hat er Al - les uns ge - tan, sein' groß' Lieb' zu
All this for us our God hath done, whose great love gave
Alto
Das hat er Al - les uns ge - tan, sein' groß' Lieb' zu
All this for us our God hath done, whose great love gave
Tenore
Das hat er Al - les uns ge - tan, sein' groß' Lieb' zu
All this for us our God hath done, whose great love gave
Basso
Das hat er Al - les uns ge - tan, sein' groß' Lieb' zu
All this for us our God hath done, whose great love gave
CORO
Streichorchester, Horn, Posaunen, Orgel und Cembalo
mf

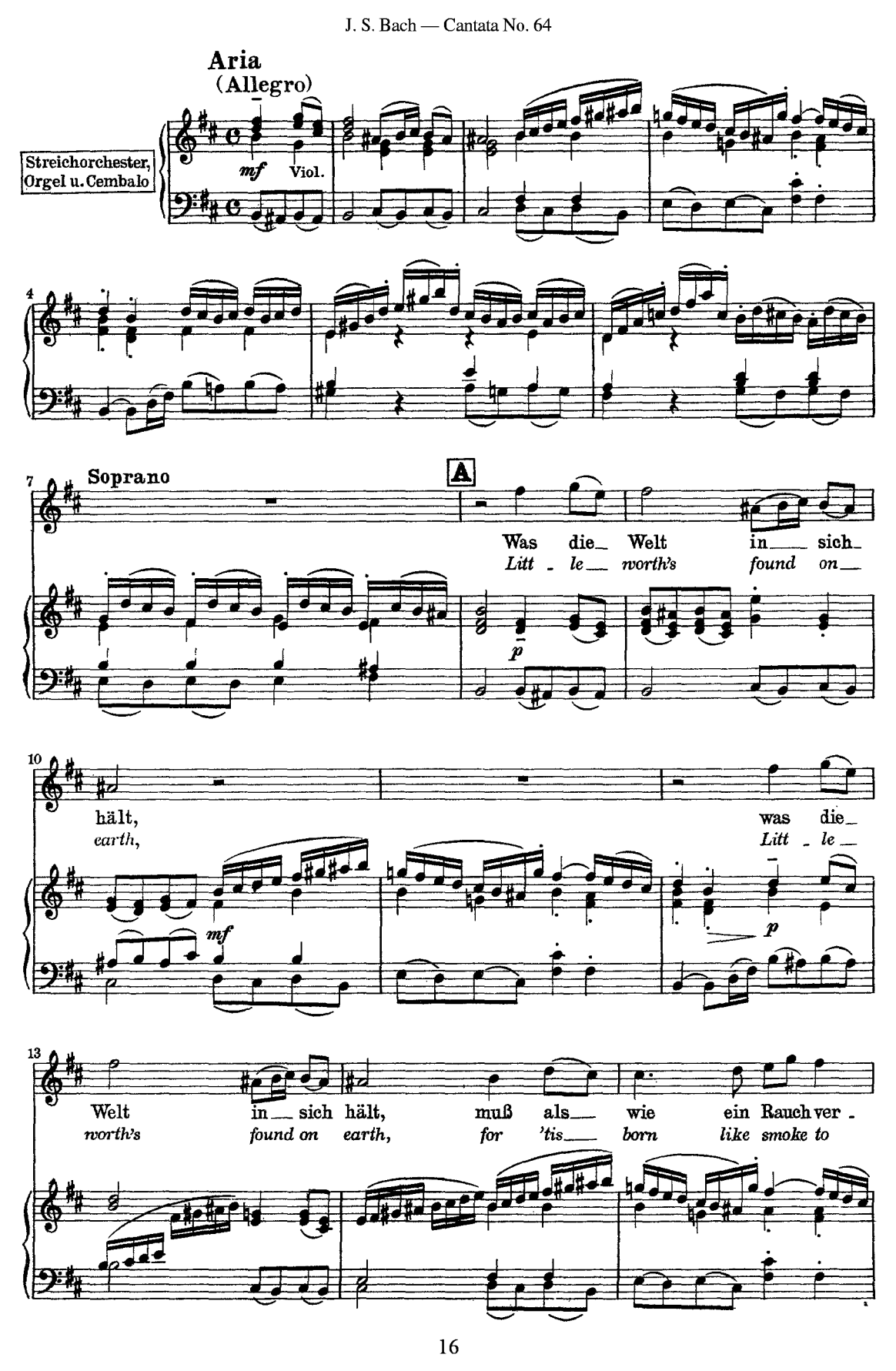

4
zei - gen an. Deß freu' sich al - le Chri - sten - heit und
us His son. So joy - ful let all Christ - ians be and
zei - gen an. Deß freu' sich al - le Chri - sten - heit und
us His son. So joy - ful let all Christ - ians be and
zei - gen an. Deß freu' sich al - le Chri - sten - heit und
us His son. So joy - ful let all Christ - ians be and
zei - gen an. Deß freu' sich al - le Chri - sten - heit und
us His son. So joy - ful let all Christ - ians be and
f
7
dank' ihm deß in E - wig - keit. Ky - ri - e - leis!
give Him thanks e - ter - nal - ly. Al - le - lu - ja!
dank' ihm deß in E - wig - keit. Ky - ri - e e - leis!
give Him thanks e - ter - nal - ly. Al - le - lu - ja!
dank' ihm deß in E - wig - keit. Ky - ri - e e - leis!
give Him thanks e - ter - nal - ly. Al - le - lu - ja!
dank' ihm deß in E - wig - keit. Ky - ri - e e - leis!
give Him thanks e - ter - nal - ly. Al - le - lu - ja!

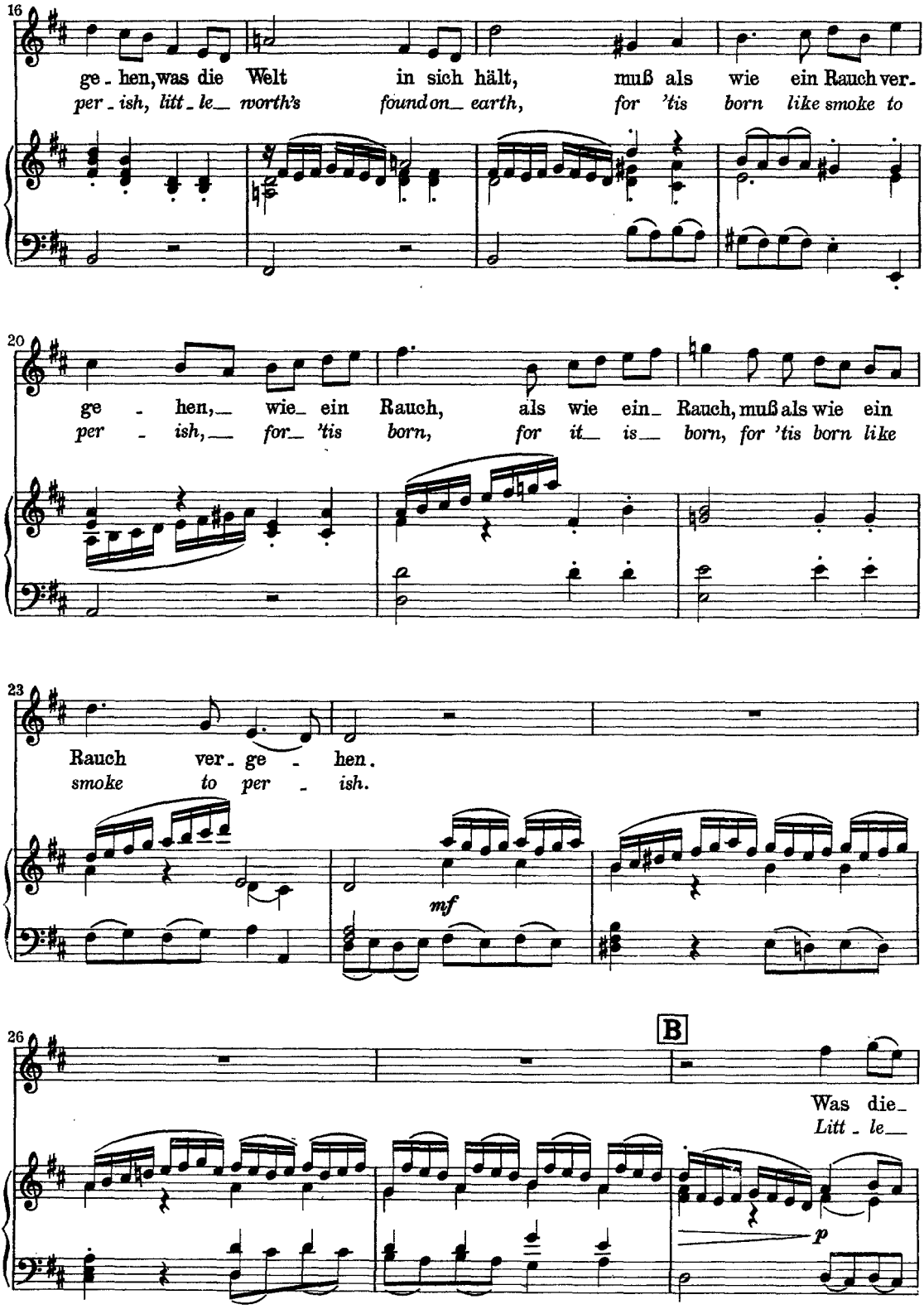

Recitativo
(Allegro)
Alto
Orgel u. Cembalo
Geh', Welt! be_hal_te nur das Dei_ne, ich will und
Hence, world! Thyself keep earth's poor riches, to them and
mag nichts von dir ha_ben, der Him_mel ist nur mei_ne, an die_sem soll sich
thee no thought at_tracts me, on heaven are fixed my wishes, on it my soul is
mei_ne See_le la_ben. Dein Gold ist ein ver_gäng_lich
set nought can di_vert me. Thy gold is dross of pas_sing
Gut, dein Reich_tum ist ge_borget; wer dies be_sitzt, der
worth, thy king_dom ne'er en_dureth, who thee pos_sess ill_
ist gar schlecht ver_sor_get. Drum sag' ich mit ge_tro_stem Mut:
foun_ded hope all_ur_eth. And so I sing des_pi_sing earth:
attacca

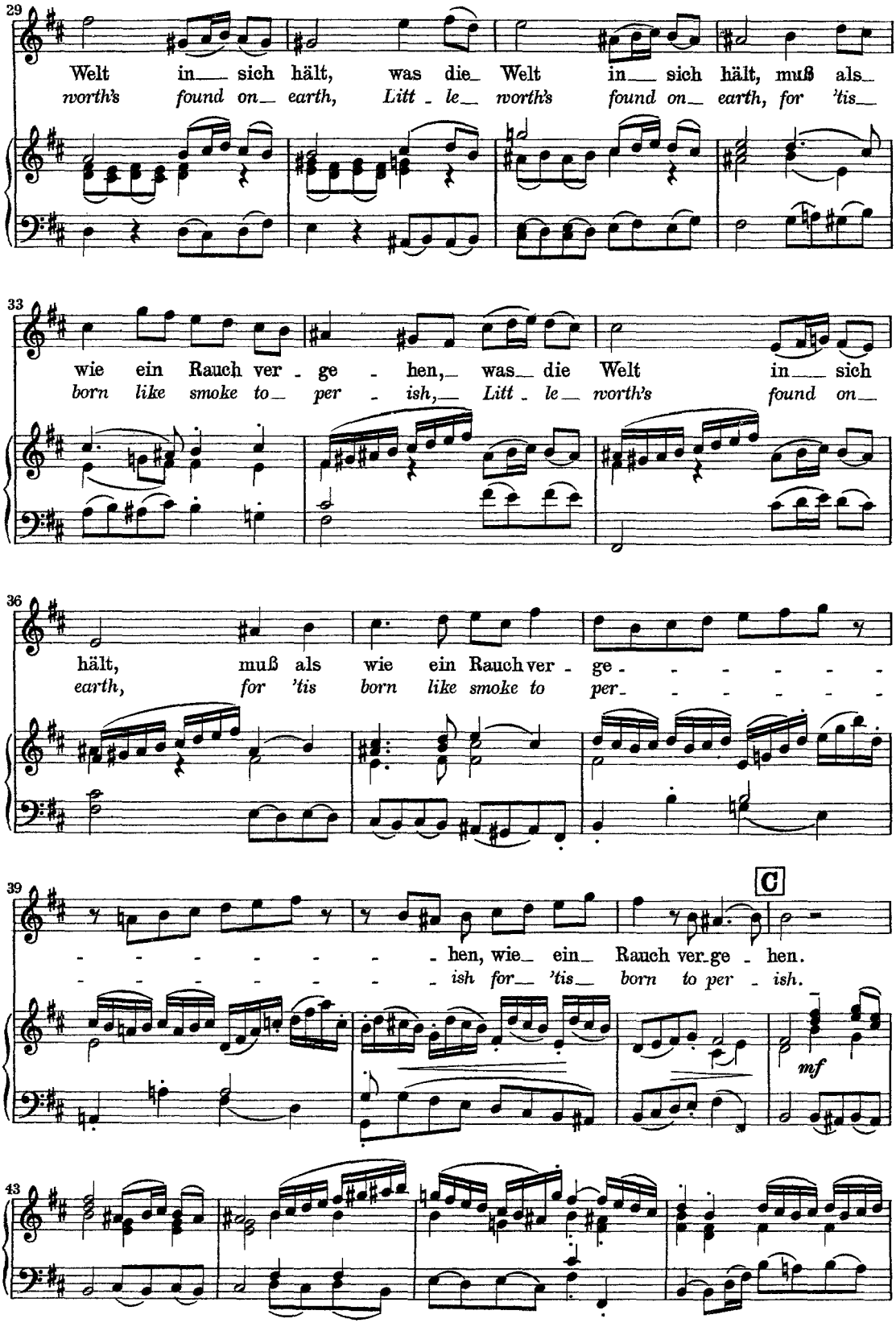

Choral (Mel: „O Gott, du frommer Gott.") (♩ = 96)
CORO
Soprano
Was frag' ich nach der Welt und al - len ih - ren
I hold the world as nought, its vain and hol - low
Alto
Was frag' ich nach der Welt und al - len ih - ren
I hold the world as nought, its vain and hol - low
Tenore
Was frag' ich nach der Welt und al - len ih - ren
I hold the world as nought, its vain and hol - low
Basso
Was frag' ich nach der Welt und al - len ih - ren
I hold the world as nought, its vain and hol - low
Streichorchester, Horn, Posaunen, Orgel und Cembalo
mf
4
Schät - zen, wenn ich mich nur an dir, mein Je - su, kann er -
pleas - ures, Je - su my love for Thee con - temns its emp - ty
Schät - zen, wenn ich mich nur an dir, mein Je - su, kann er -
pleas - ures, Je - su my love for Thee con - temns its emp - ty
Schät - zen, wenn ich mich nur an dir, mein Je - su, kann er -
pleas - ures, Je - su my love for Thee con - temns its emp - ty
Schät - zen, wenn ich mich nur an dir, mein Je - su, kann er -
pleas - ures, Je - su my love for Thee con - temns its emp - ty

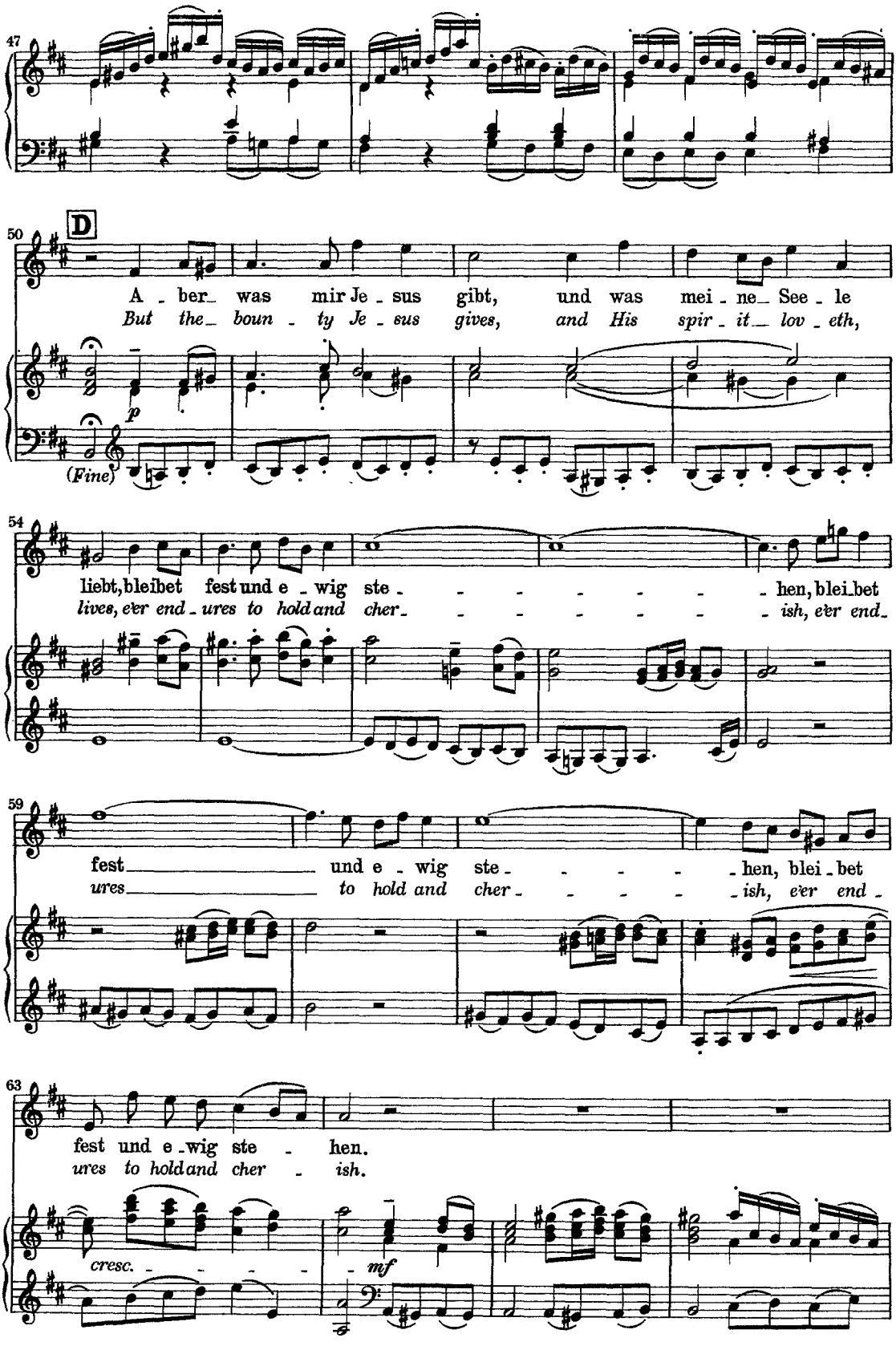

göt - zen? Dich hab' ich ein - zig mir zur Wol - lust vor - ge -
treas - ures. On Thee al - one on Thee, my e - very thought is
göt - zen? Dich hab' ich ein - zig mir zur Wol - lust vor - ge -
treas - ures. On Thee al - one on Thee, my e - very thought is
göt - zen? Dich hab' ich ein - zig mir zur Wol - lust vor - ge -
treas - ures. On Thee al - one on Thee, my e - very thought is
göt - zen? Dich hab' ich ein - zig mir zur Wol - lust vor - ge -
treas - ures. On Thee al - one on Thee, my e - very thought is

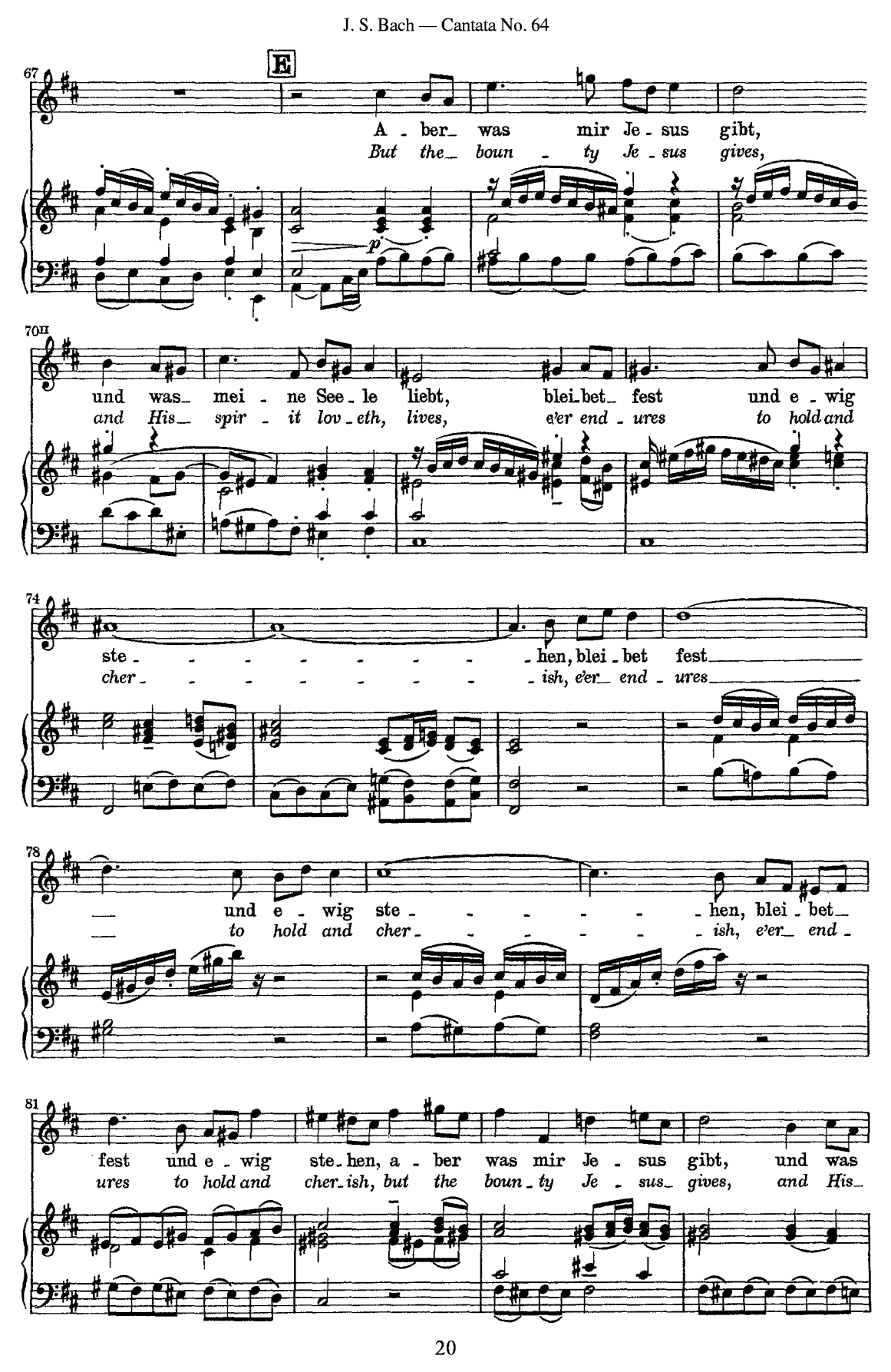

12
stellt: Du, du bist mei - ne Lust; was frag' ich nach der Welt!
stayed: While on Thee I re - pose, how can I be dis - mayed?
stellt: Du, du bist mei - ne Lust; was frag' ich nach der Welt!
stayed: While on Thee I re - pose, how can I be dis - mayed?
stellt: Du, du bist mei - ne Lust; was frag' ich nach der Welt!
stayed: While on Thee I re - pose, how can I be dis - mayed?
stellt: Du, du bist mei - ne Lust; was frag' ich nach der Welt!
stayed: While on Thee I re - pose, how can I be dis - mayed?

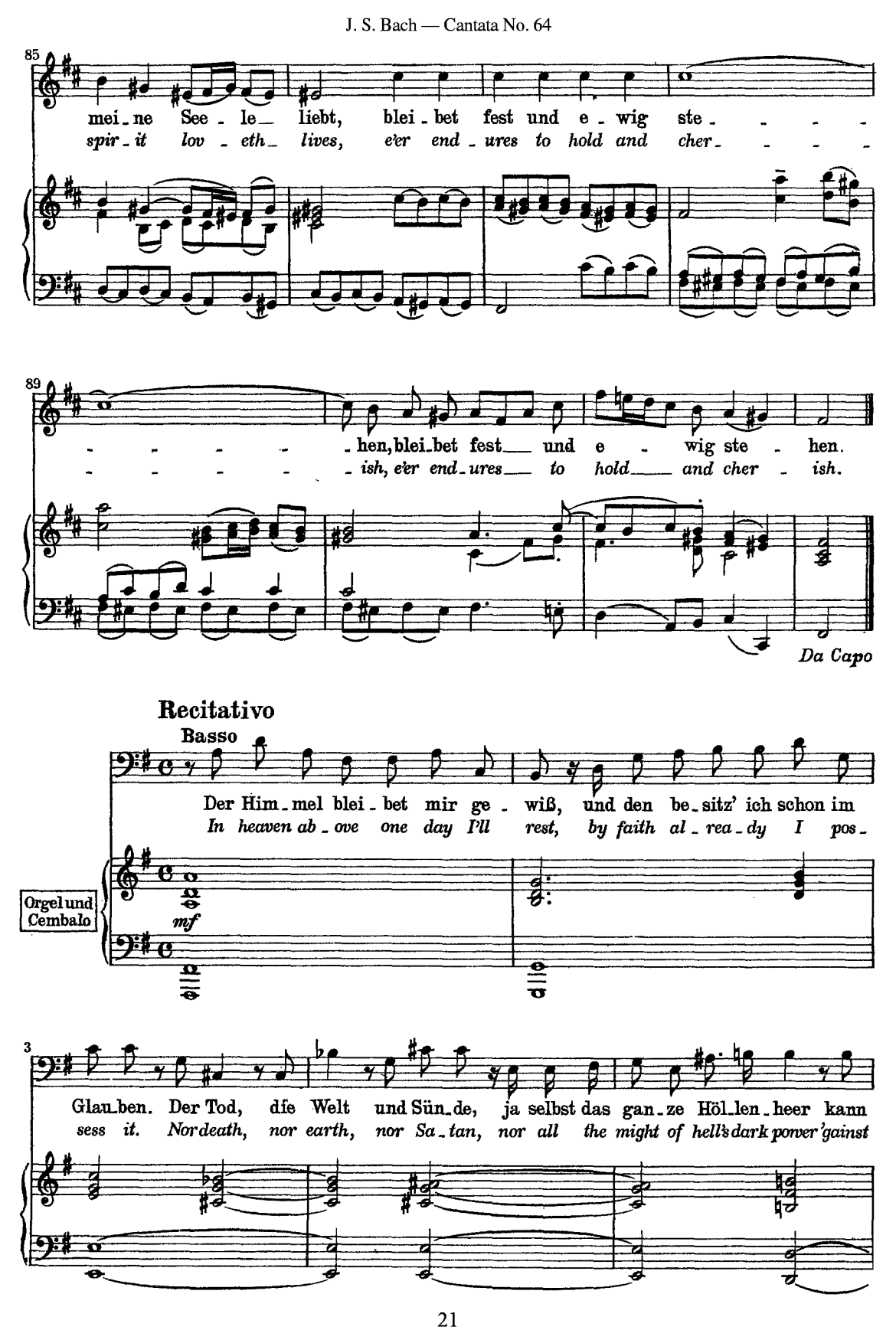

Aria
(Allegro)
Streichorchester, Orgel u. Cembalo
mf
Viol.
Soprano
A
Was die Welt in sich
Litt le worth's found on
p
hält, was die
earth, Litt le
mf
p
Welt in sich hält, muß als wie ein Rauch ver-
worth's found on earth, for 'tis born like smoke to

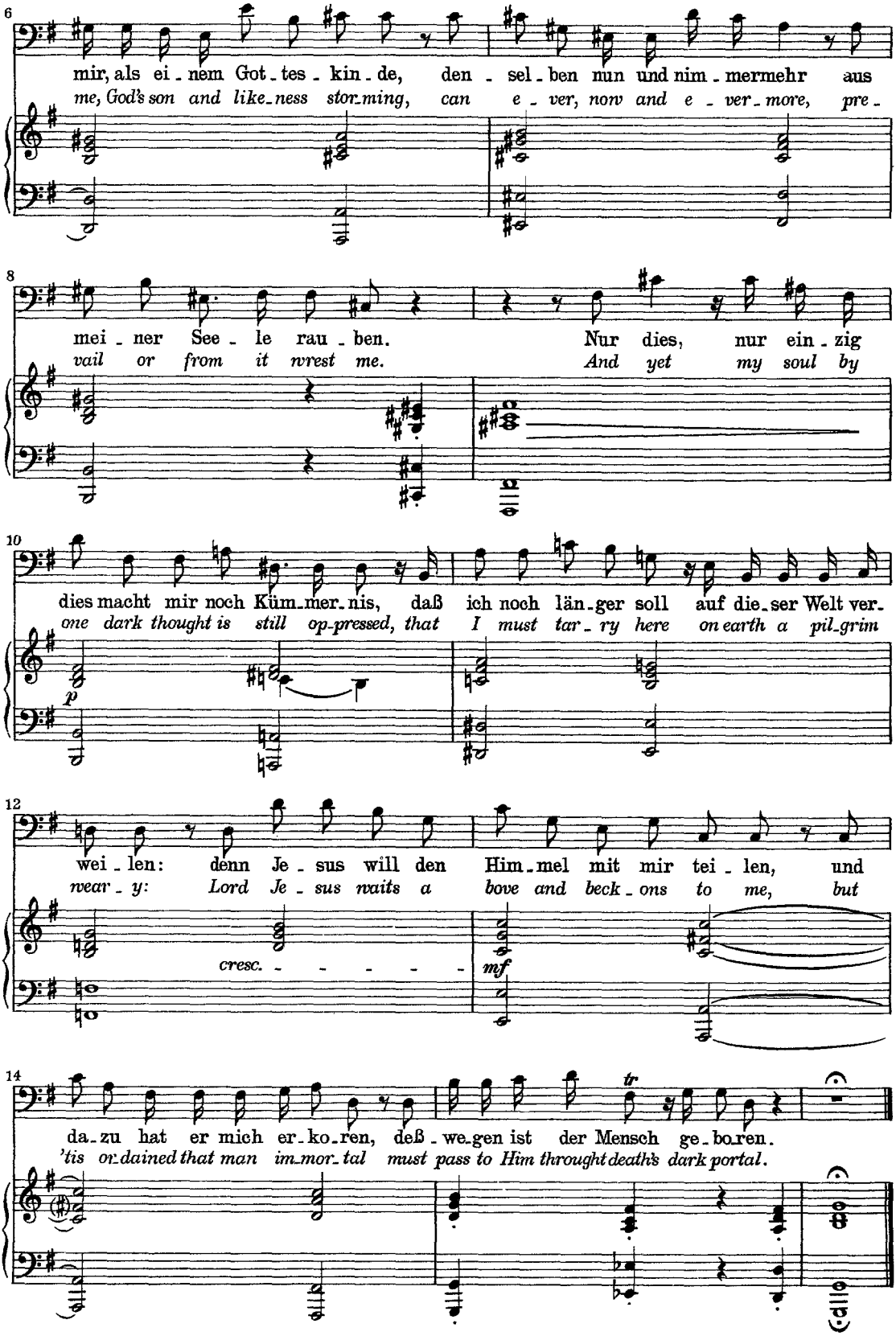

16
ge - hen, was die Welt in sich hält, muß als wie ein Rauch ver-
per - ish, litt - le worth's found on earth, for 'tis born like smoke to
20
ge - hen, wie ein Rauch, als wie ein Rauch, muß als wie ein
per - ish, for 'tis born, for it is born, for 'tis born like
23
Rauch ver - ge - hen.
smoke to per - ish.
mf
26
B
Was die
Litt - le
p

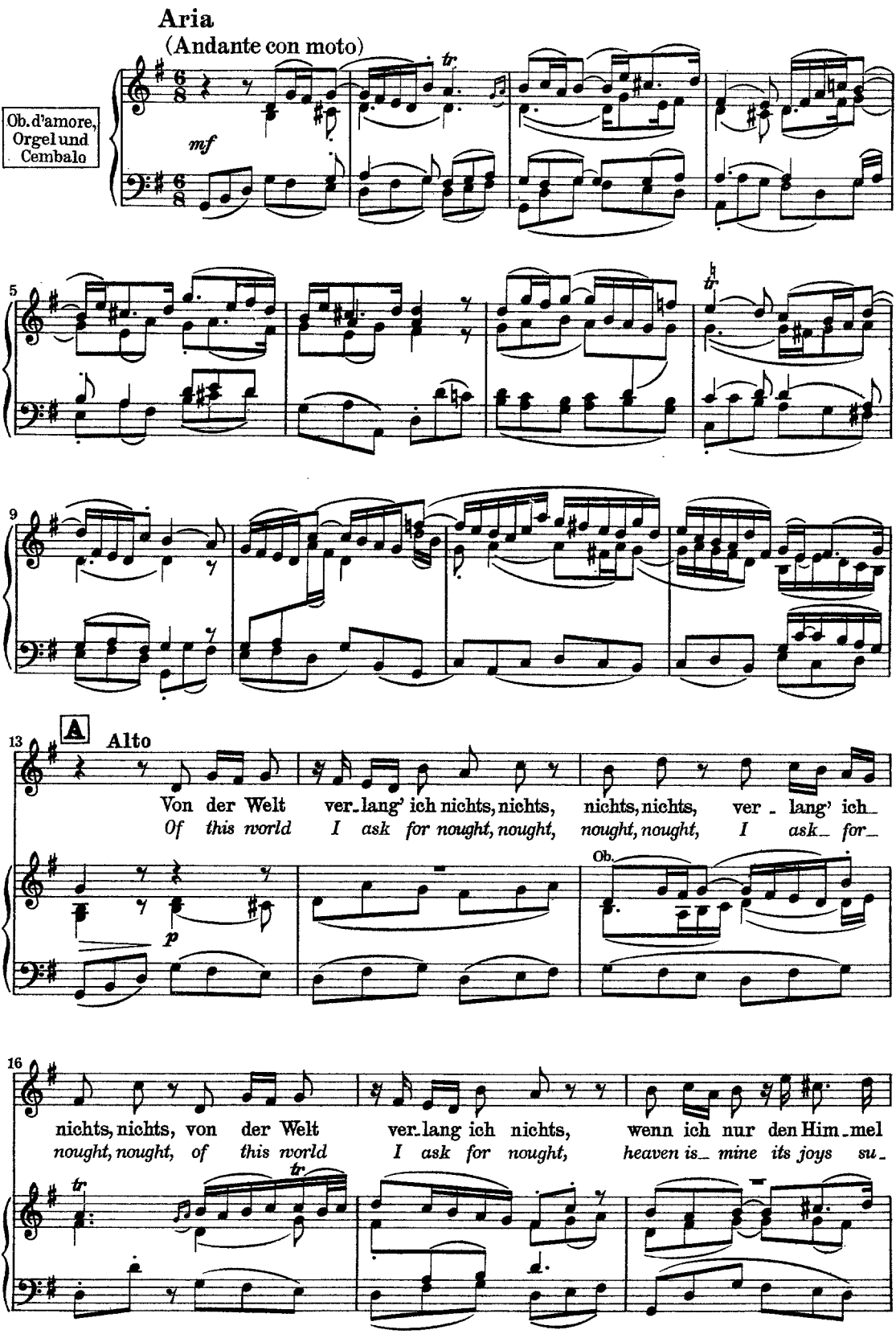

29
Welt in sich hält, was die Welt in sich hält, muß als
worth's found on earth, Litt le worth's found on earth, for 'tis
33
wie ein Rauch ver ge hen, was die Welt in sich
born like smoke to per ish, Litt le worth's found on
36
hält, muß als wie ein Rauch ver ge
earth, for 'tis born like smoke to per
39
C
hen, wie ein Rauch ver ge hen.
ish for 'tis born to per ish.
mf
43

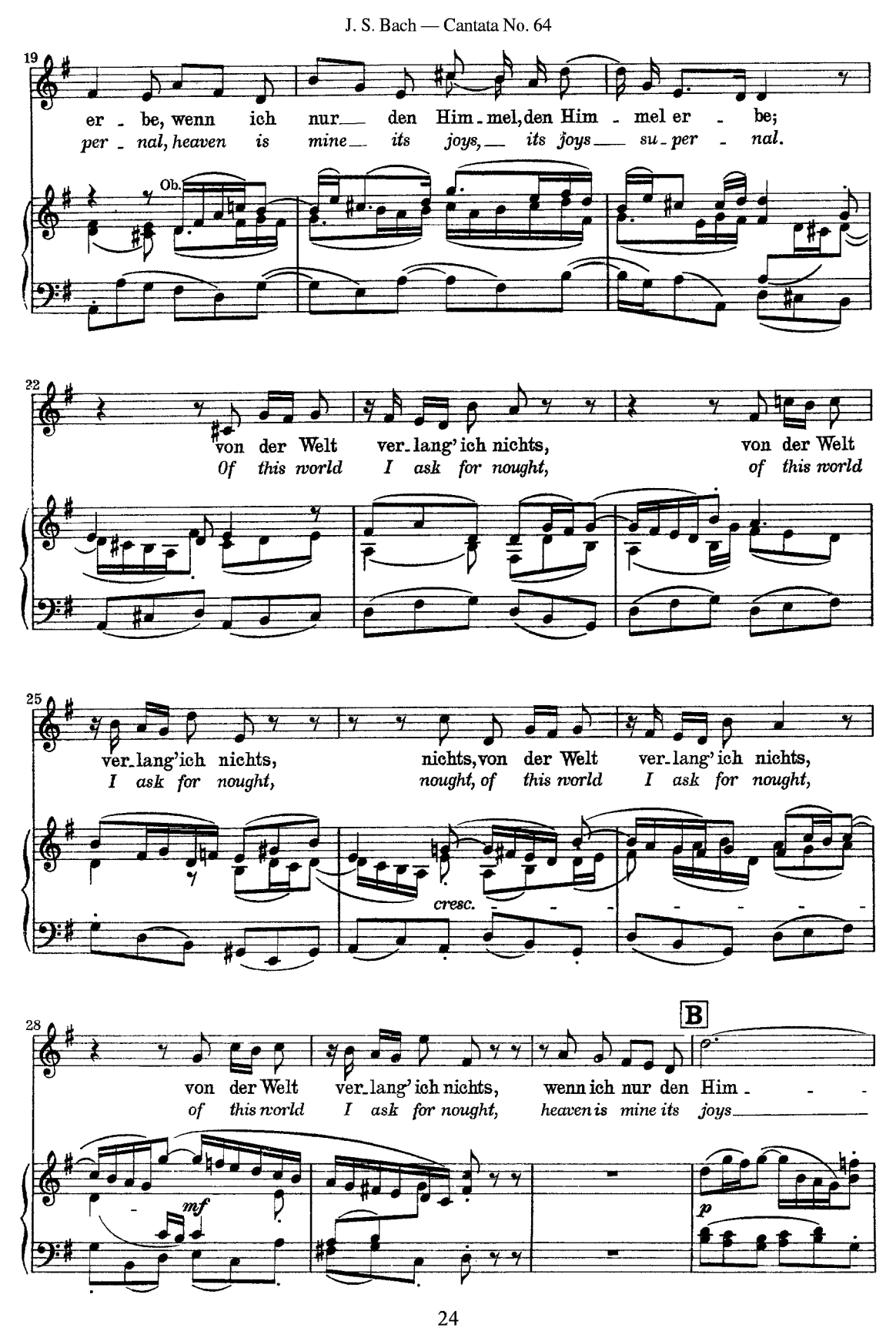

47
D
50
A - ber was mir Je - sus gibt, und was mei - ne See - le
But the boun - ty Je - sus gives, and His spir - it lov - eth,
p
(Fine)
54
liebt, bleibet fest und e - wig ste - - - - - - - hen, blei - bet
lives, ever end - ures to hold and cher - - - - - - - ish, ever end -
59
fest und e - wig ste - - - - hen, blei - bet
ures to hold and cher - - - - ish, ever end -
63
fest und e - wig ste - hen.
ures to hold and cher - ish.
cresc.
mf

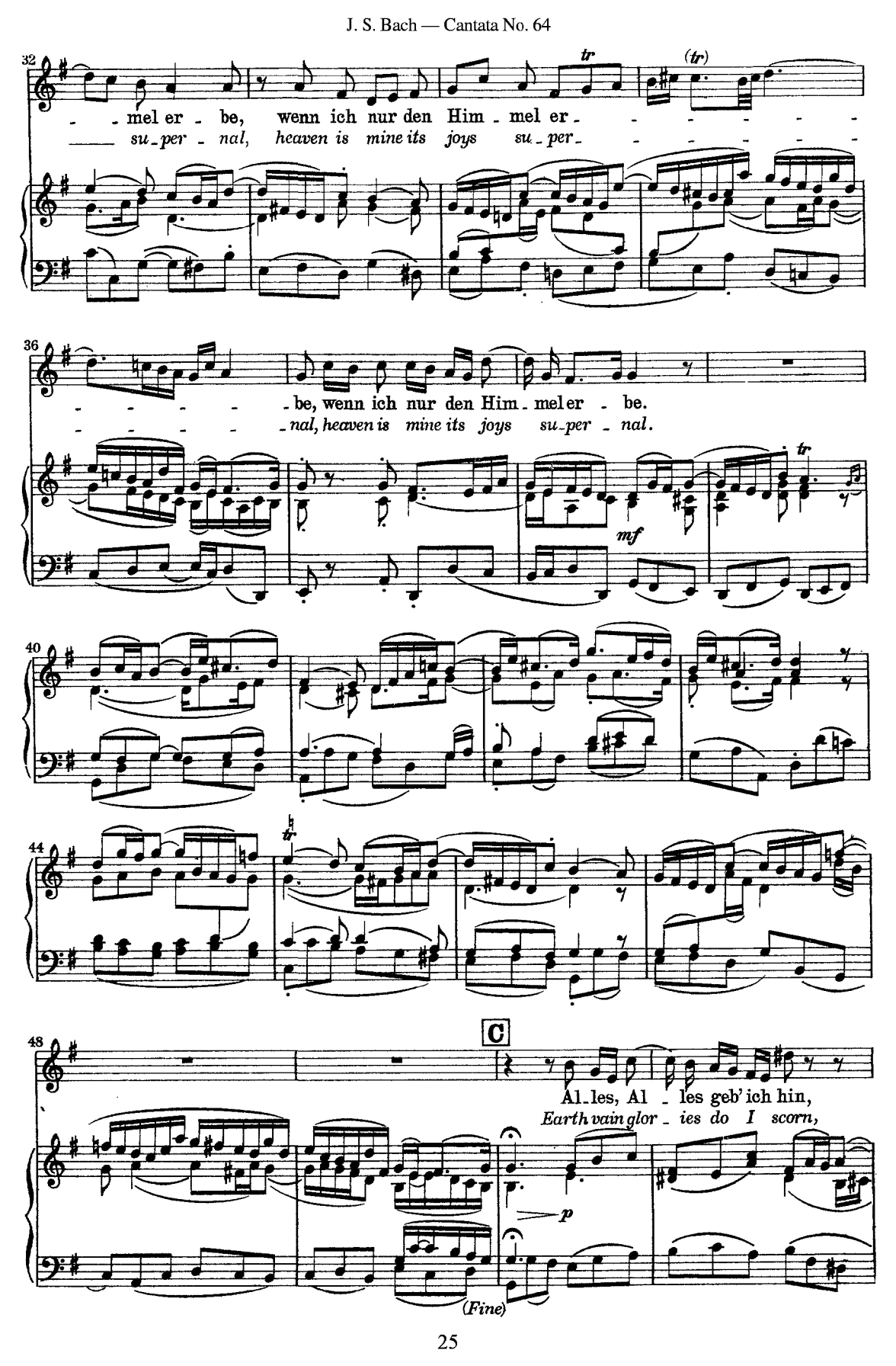

E
67
A - ber_ was mir Je - sus gibt,
But the_ boun - ty Je - sus gives,
p
70II
und was_ mei - ne See - le liebt, blei - bet_ fest und e - wig
and His_ spir - it lov - eth, lives, e'er end - ures to hold and
74
ste - - - - - - - - hen, blei - bet fest
cher - - - - - - - - ish, e'er_ end - ures
78
und e - wig ste - - - - - - hen, blei - bet
to hold and cher - - - - - - ish, e'er_ end -
81
fest und e - wig ste - hen, a - ber was mir Je - sus gibt, und was
ures to hold and cher - ish, but the boun - ty Je - sus_ gives, and His_

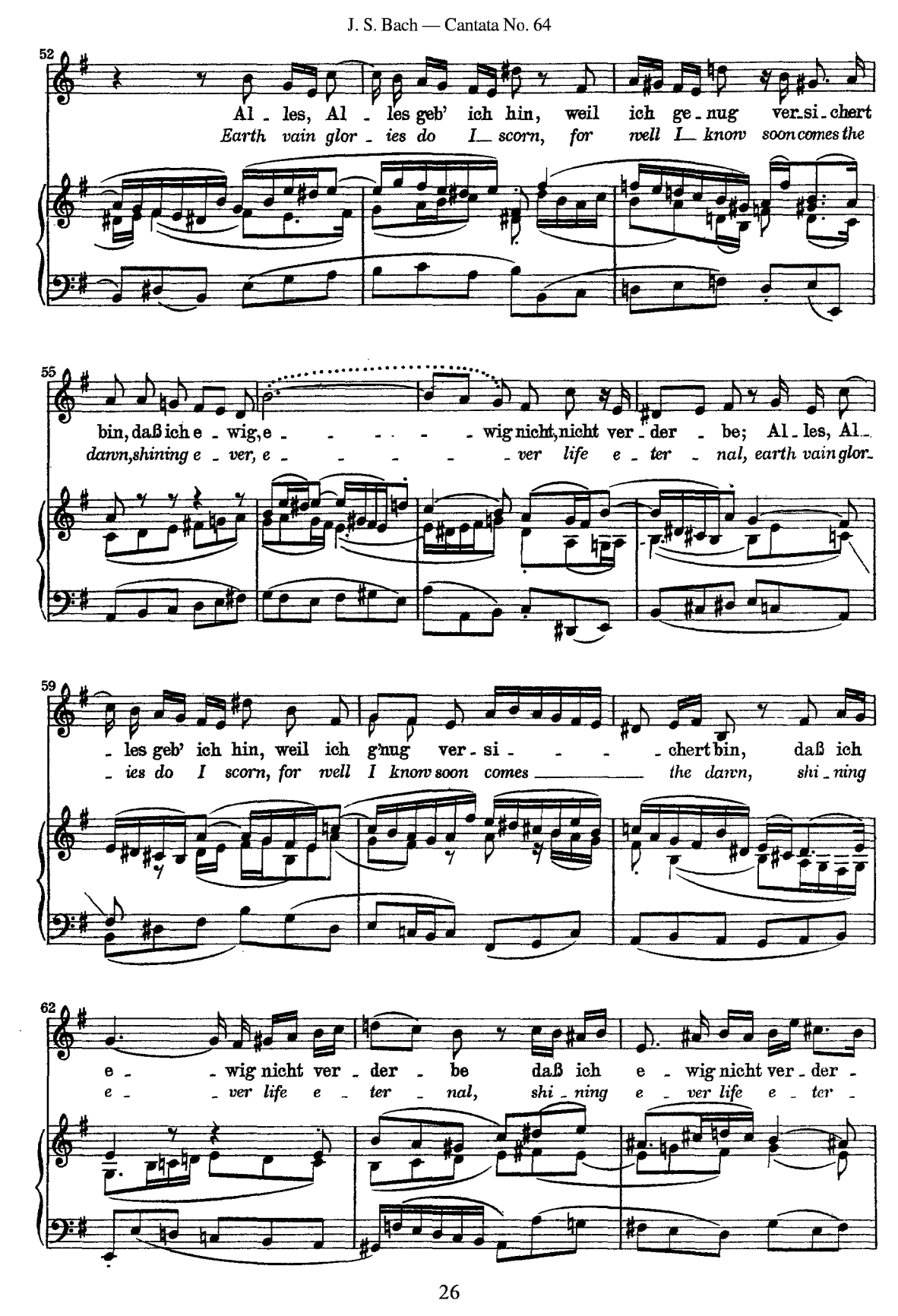

85
mei - ne See - le - liebt, blei - bet fest und e - wig ste - - - -
spir - it lov - eth - lives, e'er end - ures to hold and cher - - - -
89
- - - - - - hen, blei - bet fest - und e - wig ste - hen.
- - - - - - ish, e'er end - ures - to hold - and cher - ish.
Da Capo
Recitativo
Basso
Der Him - mel blei - bet mir ge - wiß, und den be - sitz' ich schon im
In heaven ab - ove one day I'll rest, by faith al - rea - dy I pos -
Orgel und Cembalo
mf
3
Glau - ben. Der Tod, die Welt und Sün - de, ja selbst das gan - ze Höl - len - heer kann
sess it. Nor death, nor earth, nor Sa - tan, nor all the might of hell's dark power 'gainst

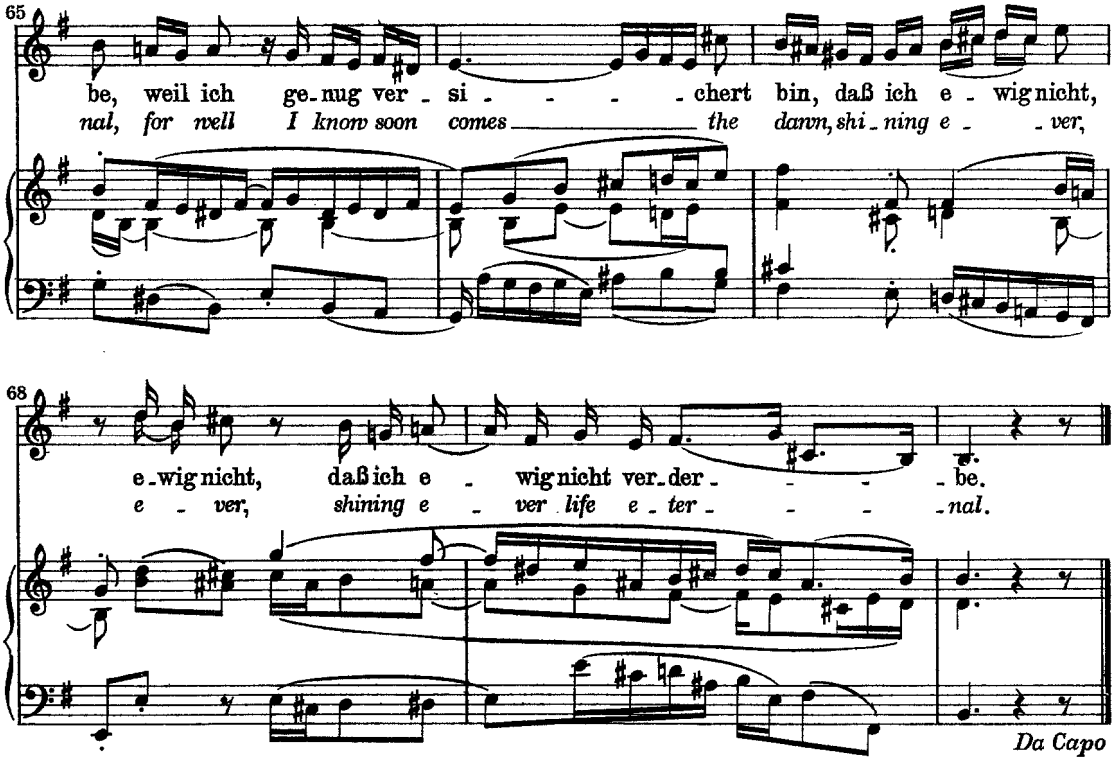

6
mir, als ei - nem Got - tes - kin - de, den - sel - ben nun und nim - mermehr aus
me, God's son and like - ness stor - ming, can e - ver, now and e - ver - more, pre -
8
mei - ner See - le rau - ben. Nur dies, nur ein - zig
vail or from it wrest me. And yet my soul by
10
dies macht mir noch Küm - mer - nis, daß ich noch län - ger soll auf die - ser Welt ver -
one dark thought is still op - pressed, that I must tar - ry here on earth a pil - grim
p
12
wei - len: denn Je - sus will den Him - mel mit mir tei - len, und
wear - y: Lord Je - sus waits a bove and beck - ons to me, but
cresc.
mf
14
tr
da - zu hat er mich er - ko - ren, deß - we - gen ist der Mensch ge - bo - ren.
'tis or - dained that man im - mor - tal must pass to Him through death's dark portal.


Aria
(Andante con moto)
Ob. d'amore, Orgel und Cembalo
mf
tr
5
9
13
A
Alto
Von der Welt ver_lang' ich nichts, nichts, nichts, nichts, ver - lang' ich_
Of this world I ask for nought, nought, nought, nought, I ask_ for_
p
Ob.
16
nichts, nichts, von der Welt ver_lang ich nichts, wenn ich nur den Him_mel
nought, nought, of this world I ask for nought, heaven is_ mine its joys su_

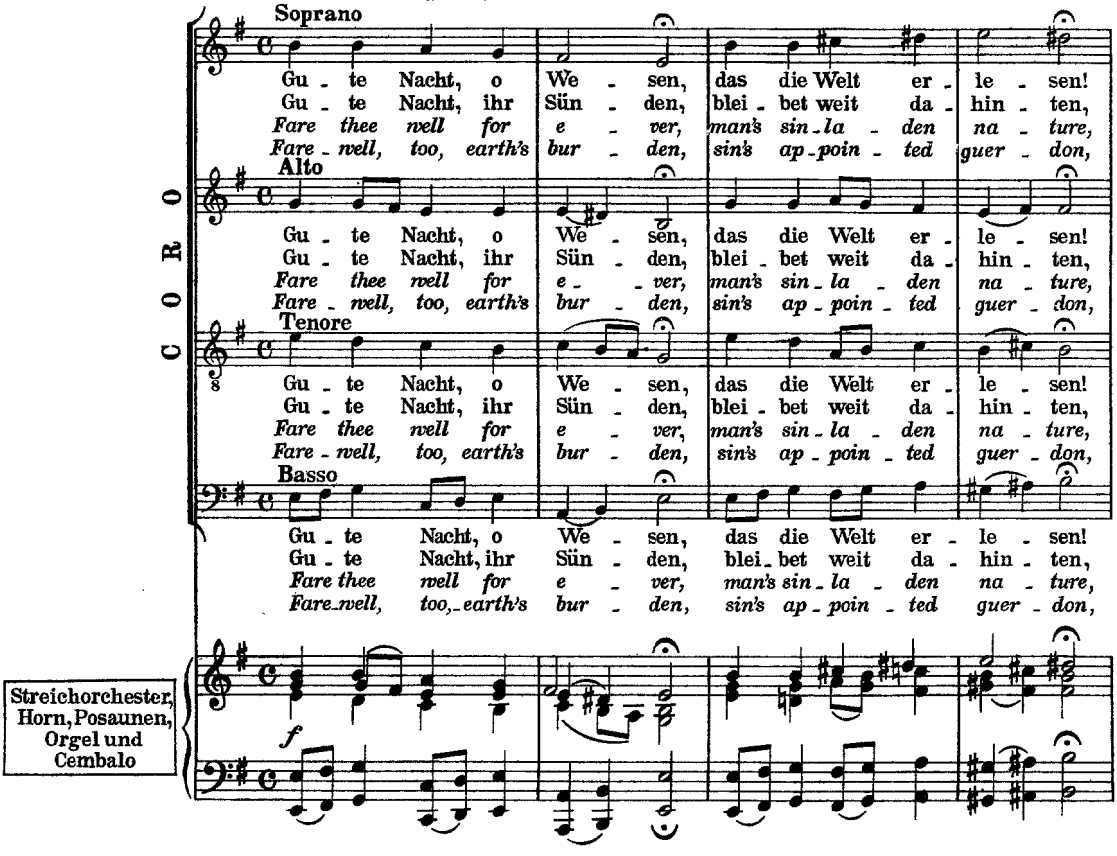

19
er - be, wenn ich nur den Him - mel, den Him - mel er - be;
per - nal, heaven is mine its joys, its joys su - per - nal.
Ob.
22
von der Welt ver - lang' ich nichts, von der Welt
Of this world I ask for nought, of this world
25
ver - lang' ich nichts, nichts, von der Welt ver - lang' ich nichts,
I ask for nought, nought, of this world I ask for nought,
cresc.
28
B
von der Welt ver - lang' ich nichts, wenn ich nur den Him - - -
of this world I ask for nought, heaven is mine its joys
mf
p

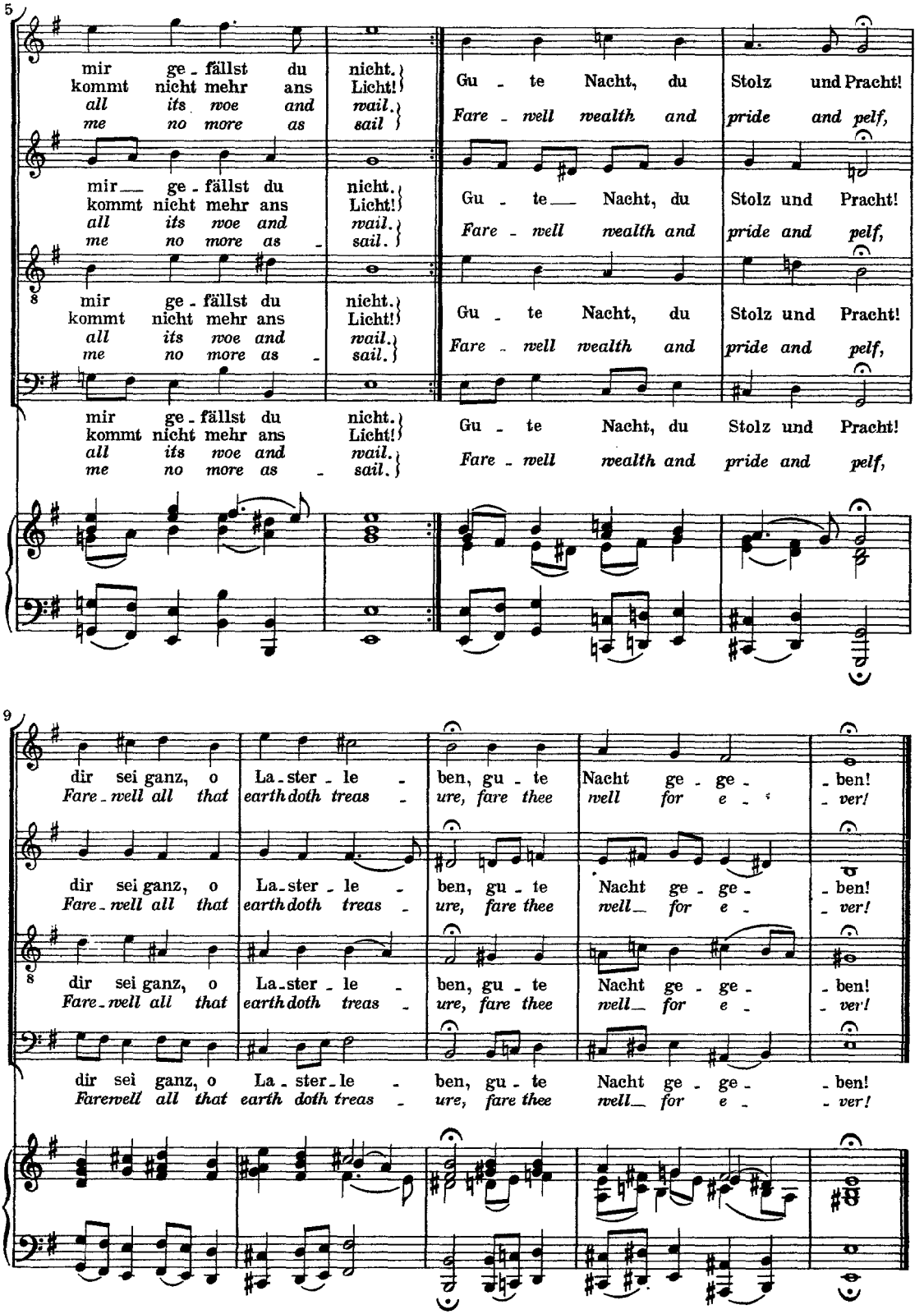

32
mel er be, wenn ich nur den Him mel er
su per nal, heaven is mine its joys su per
tr
(tr)
36
be, wenn ich nur den Him mel er be.
nal, heaven is mine its joys su per nal.
mf
tr
40
44
tr
48
C
Al les, Al les geb' ich hin,
Earth vain glor ies do I scorn,
p
(Fine)


52
Al - les, Al - les geb' ich hin, weil ich ge - nug ver - si - chert
Earth vain glor - ies do I scorn, for well I know soon comes the
55
bin, daß ich e - wig, e - - - - - wig nicht, nicht ver - der - be; Al - les, Al -
dawn, shining e - ver, e - - - - - ver life e - ter - nal, earth vain glor -
59
- les geb' ich hin, weil ich g'nug ver - si - - - - chert bin, daß ich
- ies do I scorn, for well I know soon comes the dawn, shi - ning
62
e - - wig nicht ver - der - be daß ich e - wig nicht ver - der -
e - - ver life e - ter - nal, shi - ning e - ver life e - ter -



Choral (Mel: „Jesu, meine Freude.")




5
mir ge - fällst du nicht.
kommt nicht mehr ans Licht!
all its woe and wail.
me no more as sail.
Gu - te Nacht, du Stolz und Pracht!
Fare - well wealth and pride and pelf,
mir ge - fällst du nicht.
kommt nicht mehr ans Licht!
all its woe and wail.
me no more as sail.
Gu - te Nacht, du Stolz und Pracht!
Fare - well wealth and pride and pelf,
8
mir ge - fällst du nicht.
kommt nicht mehr ans Licht!
all its woe and wail.
me no more as sail.
Gu - te Nacht, du Stolz und Pracht!
Fare - well wealth and pride and pelf,
mir ge - fällst du nicht.
kommt nicht mehr ans Licht!
all its woe and wail.
me no more as sail.
Gu - te Nacht, du Stolz und Pracht!
Fare - well wealth and pride and pelf,
9
dir sei ganz, o La - ster - le - ben, gu - te Nacht ge - ge - ben!
Fare - well all that earth doth treas - ure, fare thee well for e - ver!
dir sei ganz, o La - ster - le - ben, gu - te Nacht ge - ge - ben!
Fare - well all that earth doth treas - ure, fare thee well for e - ver!
8
dir sei ganz, o La - ster - le - ben, gu - te Nacht ge - ge - ben!
Fare - well all that earth doth treas - ure, fare thee well for e - ver!
dir sei ganz, o La - ster - le - ben, gu - te Nacht ge - ge - ben!
Farewell all that earth doth treas - ure, fare thee well for e - ver!